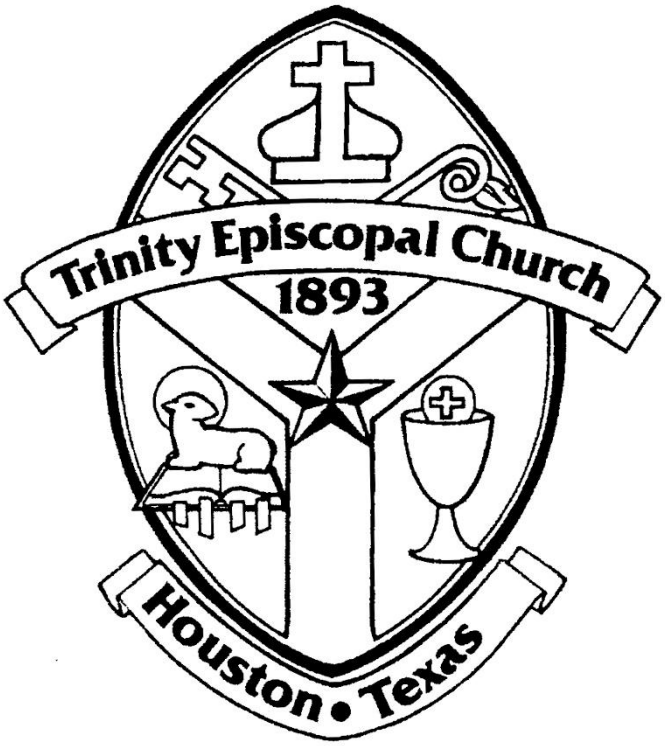
THE FIFTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

SEPTEMBER 6, 2026

11:00 A.M.



The Right Reverend Hector Monterroso, Bishop Assistant of Texas
The Reverend Hannah E. Atkins Romero, Rector
The Reverend Maria Teresa Bautista-Berrios, Associate Rector
The Reverend Marcia Sadberry, Priest Assisting and Violinist

Tian Qin, Organist
Paul Mortilla, Choirmaster

Making God's Presence Real
By Sharing Christ's Life-Changing Love

Welcome to Trinity Church

Welcome to Trinity Episcopal Church! We're glad you chose to worship with us. We follow the 1979 Book of Common Prayer (BCP) to guide our worship. In this leaflet, you'll find everything you need to follow along printed.

Whether you've been attending Trinity your whole life or this is your first time here, we invite you to participate in the service as fully as you feel comfortable doing.

If you're looking for a new church home, know that the Trinity family welcomes you. We would also appreciate your filling out a virtual visitors card, which can be accessed using the QR code or at this link:
https://www.trinitymidtown.org/contact-card/

For more information, please visit our website: www.trinitymidtown.org

Facebook Live Stream. Please be advised that this service is live streamed through our Trinity Facebook Page and YouTube channels. By participating in the service, you are consenting to the broadcast of your image and voice and to the broadcast of the image and voice of your children who participate.

Children 3yrs through 3rd grade *Catechesis of the Good Shepherd* Meets in room 112 at 9:30 a.m. and the children return to their parents at the passing of the peace.

A SPECIAL WELCOME TO THOSE WITH YOUNG CHILDREN

- Your children are welcome here at Trinity! First, please relax and enjoy your time here. We know that children tend to wiggle and squawk a bit, so please don't feel embarrassed.
- Each Sunday, your child may pick up a pew activity in the back of the church.
- To make things easier for your family, dare to sit closer to the front where your child can see what's going on at the altar. Guide them in the liturgy and be models for them. Help them sing the hymns and encourage them to stand/sit when appropriate, say "Amen" and "Thanks be to God," and generally help them be a part of the service. The liturgy belongs to them too.
- If you have to leave, hurry back! Jesus wants the children here, and we do too. If you need help, just ask. There are many here who are willing to lend you a hand.
- There is a Children's Area in the Historic Church near the Fellowship Hall. It is available to children 2 to 5 years old and their caregiver during the 11:00 service. It features books, puzzles, and other quiet activities.

Lay Ministers

Lectors: Alan Brincks
Phylliss Chappell
Prayers: Olivia Adams
LEMs: Larry Laubach, Pat Laubach
Acolytes: L. Blanding, S. Chambers, L. Chambers, G. Chambers, S. Blanding
Ushers: Joe Lane, Leah Stasney, Elmer Romero
Verger: David Villarreal
Altar Guild: Catherine Guthrie, Shelby Bradley, Samantha Rainman
Audio Visual: Harry González
Vestry Person of the Day: Ben Blanding

Altar Flowers

The flowers for this service are dedicated to the Glory of God,

in celebration of the Bishop's Class of September 6, 2026:

Scout, Joan, Giselle, Sara, Brian, Faith, Nabila, Gregg, Allison, Isaac, Irene, Hitomi, Alan, Andréa, Ric, Fabian, Elmer, Jim, Sean, and Shelbie,

and in honor of the Reverend Hannah Elizabeth Atkins Romero's Thirtieth Anniversary of Ordination to the Priesthood

Musicians

Latin Ensemble

Ernesto Vega	Musical Director Saxophone, Flute, Clarinet, Composer, Arranger
Thanh Montes	Vocalist, Guitar
Sandra Montes	Vocalist
Lois Albez	Vocalist
Pelayo Parlade	Piano
Felix Yoan Alonso	Bass
Jalidan Ruiz	Percussion
Shane Cook	Marimba

Trinity Choir

Paul Mortilla	Choirmaster, Composer
Tian Qin	Organist
Jessica Lyublinsky	Soprano, Soloist
Emma Duncan	Soprano, Soloist
Javi Bravo-Alegría	Soprano, Soloist
Angela Ortiz	Alto, Composer
Lydia Wilderman	Alto
Catherine Reed	Alto
Paulina Lane	Alto
Ben Rodriguez	Alto
John Merullo	Tenor
Tony Sessions	Tenor
Shane Cook	Tenor
Bruce Bailey	Tenor
Sebastian Fernandez	Tenor, Soloist
Harry Barnett	Bass
Ben Tallcott	Bass
Harrison Moore, IV	Bass, Soloist
Aaron Nichols	Bass
Cameron Rolling	Bass

Spanish Language Consultant: Javi Bravo-Alegría

"Dios sin visa" license for performance from No en tu Nombre
Service music printed from The Hymnal ©1982 Church Pension Fund. Used by permission.
Additional licensing from OneLicense.net #A-705504.

Holy Eucharist Rite II

Historic Church

11:00 a.m. (Prelude begins at 10:40)

Please enter in a spirit of prayerful contemplation.

PRELUDE

Kyrie — Misa Campesina Carlos Mejía Godoy (b.1943)

Soloist: Thanh Montes

Cristo, Cristo Jesús
identifícate con nosotros
Señor, Señor mi Dios
identifícate con nosotros 1.
Cristo, Cristo Jesús solidarízate:
no con la clase opresora
que exprime y devora la comunidad
sino con el oprimido,
con el pueblo mío, sediento de paz

Christ, Jesus Christ, join us,
be one with us
Christ, Jesus Christ, join us,
be one with us
Christ, Jesus Christ, be on our side today,
not with the class that oppresses,
that exploits and devours the community
but with the oppressed,
with my people thirsting for peace

(repeat all)

Al Divino Salvador — Misa Popular Guillermo Cuéllar *(b.1955)*

Soloist: Thanh Montes

Vibran los cantos, explosivos de alegría
Voy a reunirme con mi Pueblo en Catedral
Miles de voces nos unimos este día
Para cantar en nuestra fiesta patronal

All songs vibrate, explosive with joy
I will join my People at the Cathedral
Thousands of voices unite this day
To sing at our patron saint festival

¡Gloria al Señor! ¡Gloria al Señor!
Gloria al patrón de nuestra tierra: El Salvador
No hay redención de otro Señor
Sólo un patrón, nuestro Divino Salvador

Glory to the Lord! Glory to the Lord!
Glory to the patron of our land: El Salvador
There is no redemption from another Lord
Only one patron, our Divine Savior

Por ser el justo y defensor del oprimido
Porque nos amas y nos quieres de Verdad
Venimos hoy todo tu Pueblo decidido
A proclamar nuestro valor y dignidad

For being the just defender of the oppressed
Because you love us and truly want us
Today we come, all your People determined
To proclaim our worth and dignity

Ahora, Señor, podrás ser tú glorificado
Tal como antes allá en el Monte Tabor
Cuando tú veas a tu Pueblo transformado
Y haya vida y libertad en El Salvador

Now, Lord, you can be glorified
Just as before on Mount Tabor
When you see your People transformed
And there is life and freedom in El Salvador

Pero los dioses del poder y del dinero
Se oponen a que haya transfiguración
Por eso ahora vos, Señor, sos el primero
En levantar tu brazo contra la opresión.

But the gods of power and money
Oppose the transfiguration
That's why now you, Lord, are the first
To raise your arm against oppression

Gloria Al Señor…

Glory to the Lord…

Vos Sos El Dios de Los Pobres — Misa Campesina Carlos Mejía Godoy (b.1943)

Soloist: Thanh Montes

Estribillo:

Vos sos el Dios de los pobres,
el Dios humano y sencillo,
el Dios que suda en la calle,
el Dios de rostro curtido.
Por eso es que te hablo yo
así como habla mi pueblo,
porque sos el Dios obrero,
el Cristo trabajador.

1 Vos vas de la mano con mi gente;
luchás en el campo y la ciudad;
hacés fila allá en el campamento
para que te paguen tu jornal.
Vos comés raspado allá en el parque
con Eusebio, Pancho y Juan José;
y hasta protestás por el sirope
cuando no te le echan mucha miel.

2 Yo te he visto en una pulpería
instalada en un caramanchel;
te he visto vendiendo lotería
sin que te avergüence ese papel.
Yo te he visto en las gasolineras
llenando las llantas de un camión,
y hasta patroleando carreteras
con guantes de cuero y overol.

Chorus:

You are the God of the poor,
the human and simple God,
the God who sweats in the street,
the God with a weathered face,
that's why I speak to you
just as my people speak,
because you are the working God,
the working Christ.

1 You walk hand in hand with my people,
you fight in the countryside and the city,
you line up in the camp
to get paid for your day's work.
You eat shaved ice in the park
with Eusebio, Pancho, and Juan José,
and even complain about the syrup
when they don't put enough honey in it.

2 I have seen you in a small store
settled in a shack,
I have seen you selling lottery
without being ashamed of that role.
I have seen you at gas stations
checking the tires of a truck,
and even paving roads
wearing leather gloves and overalls.

Dios Sin Visa — Colombia En Tu Nombre Música Cristiana de Protesta

Soloist: Thanh Montes

Dicen ilegal como si el hambre tuviera frontera y pasaporte.
Dicen amenaza como si un niño fuera un ejército en el norte, pero hubo una noche sin censo amable, sin visas ni autorización.

Cuando un padre despertó temblando y huyó con su hijo en brazos hacia otra nación, el cielo no pidió documentos, la estrella no selló ningún papel.

El verbo cruzó las fronteras como cualquier desterrado.
Si hoy llegara en una balsa, le cerraríamos la puerta.

Si hablara otro idioma en el templo, diríamos que su fe no es correcta.
Dios sin papeles, corriendo de la ley del rey, refugiado en tierra extraña, con polvo de exilio en los pies.

Y ahora alzamos muros altos mientras cantamos Emanuel, si expulsamos al migrante, a quien estamos echando también.
Hay desiertos llenos de nombres que nadie pronuncia en la liturgia.
Madres siendo esperanza en mantas mojadas de angustia.

Las potencias blindan sus puertas con discursos de orden y nación.
Y algunos templos repiten la consigna del invasor.

Olvidamos que el reino no tiene aduanas, que la cruz fue levantada fuera de la ciudad,
que el Hijo del Hombre no tuvo donde reclinar su dignidad.

¿En qué momento el evangelio se volvió guardia fronterizo?
Desde cuando el buen samaritano pidió antecedentes y permisos.

They say illegal, as though hunger had borders and passports.
They say threat, as though a child were an army in the north; but there was once a night with no kindly census, no visas and no authorization.
When a father awoke trembling
and fled with his child in his arms to another nation, heaven asked for no documents, the star stamped no papers.

The Word crossed borders
like any other exile.
If he arrived today on a raft,
we would close the door to him.

If he spoke another language in the temple, we would say his faith was not the right one.
God without papers, fleeing the law of the king, a refugee in a foreign land, with the dust of exile on his feet.

And now we raise high walls while singing Emmanuel. If we cast out the migrant, whom else are we casting out as well?

There are deserts filled with names
that no one speaks in the liturgy.
Mothers keeping hope alive
in blankets soaked with anguish.

The powers fortify their doors with speeches of order and nation.
And some churches repeat the invader's slogan.

We forget that the kingdom has no customs posts, that the cross was raised outside the city,
that the Son of Man had nowhere to lay down his dignity.

At what point did the gospel become a border guard?
Since when did the Good Samaritan ask for background checks and permits?

Dios sin papeles, marcado por la expulsión,
perseguido por un decreto, salvado por
compasión.

Si negamos techo al forastero y bendecimos
la exclusión, no es su reino el que
defendemos, es nuestro miedo hecho
religión.

Yo lo vi cruzar la arena con los pies
partidos en sal.

Lo vi dormir bajo un puente mientras
rezábamos por la paz.

Y su voz como viento en ruinas susurró sin
acusar un extranjero entre ustedes.
Me dejaron entrar.

Dios sin papeles tocando nuestra nación.

No viene armado de ejércitos,
viene cargado de dolor.

Si el pesebre fue su frontera y Egipto su
protección, no en tu nombre levantamos
muros. No en tu nombre, Señor.

God without papers, marked by expulsion,
persecuted by decree, saved by
compassion.

If we deny shelter to the stranger and bless
exclusion, it is not his kingdom we are
defending; it is our fear made into
religion.

I saw him crossing the sand with his feet
split open by salt.

I saw him sleeping beneath a bridge
while we prayed for peace.

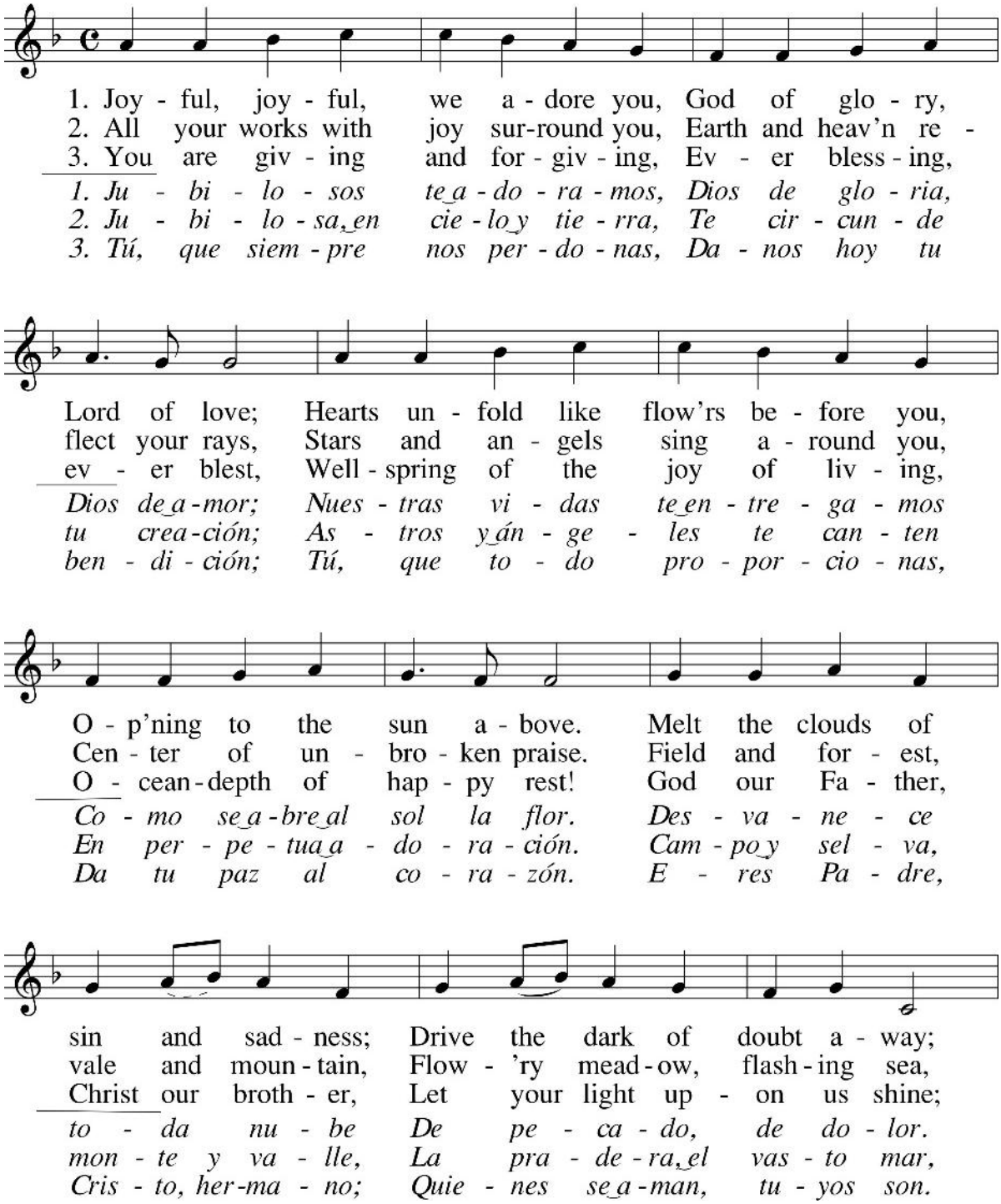
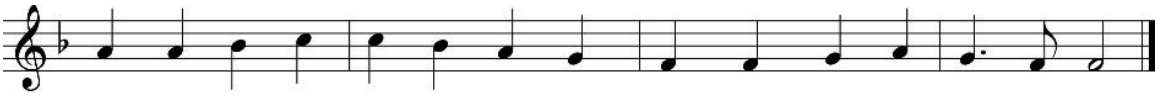
And his voice, like wind through ruins,
whispered without accusation:
A stranger among you. You let me in.

God without papers, knocking at our
nation's door.
He does not come armed with armies;
he comes burdened with sorrow.

If the manger was his border and Egypt his
protection, we do not build walls in your
name. Not in your Name, Lord.

Please stand as able.

EL HIMNARIO #32 *Jubilosos te adoramos* Hymn to Joy

Verse 3 Arranged by Ernesto Vega

Giv - er of im - mor - tal glad-ness, Fill us with the light of day!
Chant-ing bird, and flow-ing foun-tain Sound their praise e - ter - nal - ly!
Teach us how to love each oth - er, Lift us to the joy di - vine.
Oh Da - dor de go - zo_e - ter - no, Cú - bre - nos con tu_es-plen-dor.
Fuen - tes y_a - ves, en tu nom - bre Nos in - vi - tan a can - tar.
Llé - va - nos al go - zo_e - ter - no Por la sen - da de tu_a - mor.

4. Mortals, join the mighty chorus,
Which the morning stars began;
God's own love is reigning o'er us,
Joining people hand in hand.
Ever singing, march we onward,
Victors in the midst of strife;
Joyful music leads us sunward
In the triumph-song of life.

4. Oh, mortales, hoy cantemos
Con el coro celestial;
Como_hermanos habitemos
En amor santo_y real.
Marcharemos entonando
Nuestro cántico triunfal;
A través de la contienda,
Vida_y gozo vencerán.

Text: Henry van Dyke, 1852–1933, alt.; tr. by Federico J. Pagura, b.1923. alt., © 1996, Abingdon Press
Tune: HYMN TO JOY, 8 7 8 7 D; arr. from Ludwig van Beethoven, 1770–1827, by Edward Hodges, 1796–1867

The Liturgy of the Word

THE OPENING ACCLAMATION *BCP*, PAGE 414

Officiant	Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.	Bendito sea el Señor, que perdona todo pecado.
People	**And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen**	**Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**
Officiant	There is one Body and one Spirit;	Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu;
People	**There is one hope in God's call to us;**	**Una sola Esperanza a la que Dios nos llama;**
Officiant	One Lord, one Faith, one Baptism.	Un solo Señor, una sola fe, un solo Bautismo.
People	**One God and Father of all.**	**Un solo Dios y Padre de todos.**

CANTICLE *Gloria from Misa Criolla* Ariel Ramírez (1921-2010)

Soloists: Sebastian Fernandez, Harrison More IV and Cameron Rolling

Gloria a Dios en las alturas Y en tierra, paz a los hombres, paz a los hombres que ama el Señor.	Gloria! Glory to God from the valley, from every mountain, and for His children, peace, and for His children there will be peace.
Gloria a Dios en las alturas Y en tierra, paz a los hombres, paz a los hombres que ama el Señor.	Gloria! Glory to God from the valley, from every mountain, and for His children, peace, and for His children there will be peace.
Te alabamos. Te bendecimos. Te adoramos. Glorificamos. Te alabamos. Te bendecimos. Te adoramos. Glorificamos. Te damos gracias. Te damos gracias por tu inmensa gloria.	We will praise Thee. And we will bless Thee. We adore Thee. We glorify Thee. Now let us thank Thee. Now let us thank Thee. We will sing your praises.
(repetir desde el principio)	(repeat from beginning)
Señor Dios, Rey celestial. Dios Padre todopoderoso. Señor, hijo único Jesucristo. Señor Dios, cordero de Dios, Hijo del Padre Tú que quitas los pecados del mundo Ten piedad de nosotros. Tú que quitas los pecados del mundo Atiende nuestra súplica. Tú que reinas con el Padre. Ten piedad de nosotros.	O Lord God our Heavenly King. God, the Father who can do all things. Lord God, our own Jesus Christ, Son of Heaven. O Lord God, sweet Lamb of God, Son of the Father, O Lord, forgive the sins of your children, and have mercy on us. O Lord, forgive the sins of your children. O hear your children praying, Lord. Lamb of God, Son of the Father, O have mercy upon us.
Gloria a Dios en las alturas Y en tierra, paz a los hombres, paz a los hombres que ama el Señor.	Gloria! Glory to God from the valley, from every mountain, and for His children, peace, and for His children there will be peace.
Gloria a Dios en las alturas Y en tierra, paz a los hombres, paz a los hombres que ama el Señor.	Gloria! Glory to God from the valley, from every mountain, and for His children, peace, and for His children there will be peace.
Porque Tú, Sólo eres Santo, Sólo Tú, Señor, Tu Sólo, Porque Tú, Sólo eres Santo, Sólo Tú, Señor, Tu sólo, Tu sólo altísimo Jesucristo.	You, my Lord, alone are Holy, only You. Lord God, our Saviour. You, dear Jesus, Son of the Father.
Con el Espíritu Santo, Con el Espíritu Santo, En la Gloria de Dios Padre, Amén, Amén.	Father, Son and Holy Spirit. Glory, glory, God the Father. Amen, Amen.

COLLECT OF THE DAY

Officiant	The Lord be with you	El Señor esté con ustedes.
People	**And also with you**	**Y también contigo.**
Officiant	Let us pray. Grant us, O Lord, to trust in you with all our hearts; for, as you always resist the proud who confide in their own strength, so you never forsake those who make their boast of your mercy; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever.	Concédenos, gran Dios, que confiemos en ti de todo corazón; pues, tal como resistes a quienes en su Orgullo confían en su propia fuerza, tampoco abandones nunca a quienes se enorgullecen de recibir tu gracia; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.
People	**Amen**	**Amen**

Please be seated.

THE FIRST LESSON Exodus 12:1-14

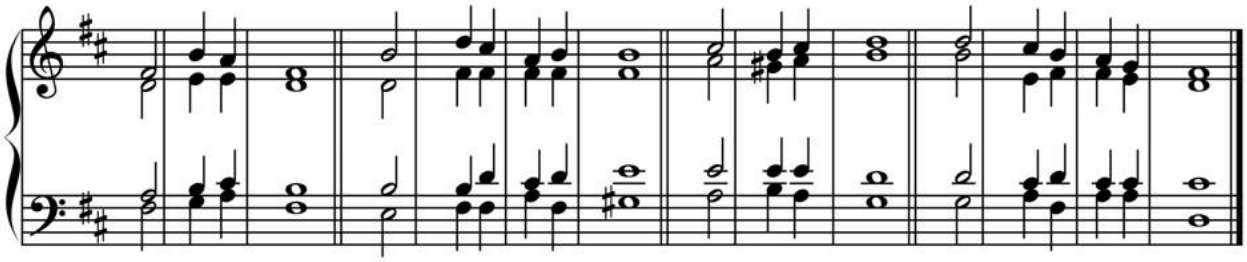
The Lord said to Moses and Aaron in the land of Egypt: This month shall mark for you the beginning of months; it shall be the first month of the year for you. Tell the whole congregation of Israel that on the tenth of this month they are to take a lamb for each family, a lamb for each household. If a household is too small for a whole lamb, it shall join its closest neighbor in obtaining one; the lamb shall be divided in proportion to the number of people who eat of it. Your lamb shall be without blemish, a year-old male; you may take it from the sheep or from the goats. You shall keep it until the fourteenth day of this month; then the whole assembled congregation of Israel shall slaughter it at twilight. They shall take some of the blood and put it on the two doorposts and the lintel of the houses in which they eat it. They shall eat the lamb that same night; they shall eat it roasted over the fire with unleavened bread and bitter herbs. Do not eat any of it raw or boiled in water, but roasted over the fire, with its head, legs, and inner organs. You shall let none of it remain until the morning; anything that remains until the morning you shall burn. This is how you shall eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it hurriedly. It is the passover of the Lord. For I will pass through the land of Egypt that night, and I will strike down every firstborn in the land of Egypt, both human beings and animals; on all the gods of Egypt I will execute judgments: I am the Lord. The blood shall be a sign for you on the houses where you live: when I see the blood, I will pass over you, and no plague shall destroy you when I strike the land of Egypt.

En Egipto el Señor habló con Moisés y Aarón. Les dijo: Este mes será para ustedes el primero; será el primer mes del año. Hablen con toda la comunidad de Israel y díganles que el día décimo de este mes todos ustedes tomarán un cordero o un cabrito por familia, uno por cada casa. Si alguna familia es demasiado pequeña para comerse un cordero o un cabrito entero, deberá compartirlo con sus vecinos más cercanos, teniendo en cuenta el número de personas que sean y las raciones de cordero que se necesiten, según lo que cada persona haya de comer. El animal que se escoja puede ser un cordero o un cabrito de un año y sin defecto, al que cuidarán hasta el catorce del mes, día en que la comunidad de Israel en pleno lo sacrificará al caer la noche. Tomarán luego algo de esa sangre y la untarán en los dos postes y en el dintel de la puerta de la casa donde coman el cordero. Deberán comer la carne esa misma noche, asada al fuego y acompañada de hierbas amargas y pan sin levadura. No deberán comerla cruda ni hervida, sino asada al fuego, junto con la cabeza, las patas y los intestinos. Y no deben dejar nada para mañana. En caso de que algo quede, lo quemarán al día siguiente. Comerán el cordero de este modo: con el manto ceñido a la cintura, con las sandalias puestas, con la vara en la mano y de prisa. Se trata de la Pascua del Señor.

Esa misma noche pasaré por todo Egipto y heriré de muerte a todos los primogénitos, tanto de personas como de animales, y ejecutaré mi sentencia contra todos los dioses de Egipto. Yo soy el Señor. La sangre servirá para señalar las casas donde ustedes se encuentren, pues al verla pasaré de largo. Así, cuando hiera yo de muerte a los egipcios, no los tocará a ustedes ninguna plaga destructora. Este es un día que deberán conmemorar. Es una fiesta en honor del Señor, y las generaciones futuras deberán celebrarla —será un estatuto perpetuo.

Reader	The Word of the Lord.	Palabra del Señor.
People	**Thanks be to God**.	**Demos gracias a Dios.**

PSALM 149:1-7,9 *Cantate Domino* Angela Ortiz

Sung by the choir, with the congregation joining the verses in bold.
Soloists: Javi Bravo-Alegria and Sebastian Fernandez

As Sung

1 Hallelujah!
Sing to the Lord a | *new* | song; *
sing his praise in the congre-| ga-tion
| of the | faithful.
2 Let Israel re-| joice in his | Maker; *
let the children of Zion be | joy-ful | in their
| King.

3 Let them praise his | Name in the | dance; *
let them sing | praise to him with
| timbrel and | harp.
4 For the Lord takes | pleasure in his | people*
and a-| dorns the | poor with | victory.

5 Que se alegren los | fieles por su | gloria; *
que aun en sus | ca-mas | griten de |
júbilo.
6 Que broten de su garganta ala-|banzas a |
Dios *
y haya en sus manos
| una es-| pada de dos | filos

7 **para que tomen ven-| ganza de las na |**
ciones*
y cas-| ti-guen |a los | pueblos;
9 **para que se cumpla en ellos la sen-| tencia es-**
| crita. *
¡Esta será la gloria de todos | sus fieles!
| ¡A-le-| luya!

Translation

1 ¡Aleluya!
Canten al Señor un cántico nuevo, *
alábenlo en la comunidad de los
fieles.
2 Que se alegre Israel por su Hacedor; *
que se regocijen los hijos de Si-ón por
su Rey.

3 Que alaben su nombre con danzas; *
que le canten salmos al son del arpa y
el pandero.
4 Porque el Señor se complace en su
pueblo;*
a los humildes concede el honor de la
victoria.

5 Let the faithful rejoice in triumph; *
let them be joyful on their beds.
6 Let the praises of God be in their throat *
and a two-edged sword in their hand;

7 To wreak vengeance on the nations *
and punishment on the peoples;
9 To inflict on them the judgment decreed;*
this is glory for all his faithful people.
Hallelujah!

THE SECOND LESSON Romans 13:8-14

Owe no one anything, except to love one another; for the one who loves another has fulfilled the law. The commandments, "You shall not commit adultery; You shall not murder; You shall not steal; You shall not covet"; and any other commandment, are summed up in this word, "Love your neighbor as yourself." Love does no wrong to a neighbor; therefore, love is the fulfilling of the law.

Besides this, you know what time it is, how it is now the moment for you to wake from sleep. For salvation is nearer to us now than when we became believers; the night is far gone, the day is near. Let us then lay aside the works of darkness and put on the armor of light; let us live honorably as in the day, not in reveling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarreling and jealousy. Instead, put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires.

No tengan deudas pendientes con nadie a no ser la de amarse unos a otros. De hecho, quien ama al prójimo ha cumplido la Ley. Porque los mandamientos que dicen: «No cometas adulterio, no mates, no robes, no codicies», y todos los demás mandamientos, se resumen en este precepto: «Ama a tu prójimo como a ti mismo.» El amor no perjudica al prójimo. Así que el amor es el cumplimiento de la Ley.

Hagan todo esto estando conscientes del tiempo en que vivimos. Ya es hora de que despierten del sueño, pues nuestra salvación está ahora más cerca que cuando inicialmente creímos. La noche está muy avanzada y ya se acerca el día. Por eso, dejemos a un lado las obras de la oscuridad y pongámonos la armadura de la luz. Vivamos decentemente, como a la luz del día, no en orgías y borracheras, ni en inmoralidad sexual y libertinaje, ni en desacuerdos y envidias. Más bien, revístanse ustedes del Señor Jesucristo y no se preocupen por satisfacer los deseos de la carne.

Reader	The Word of the Lord.	Palabra del Señor.
People	**Thanks be to God**.	**Demos gracias a Dios.**

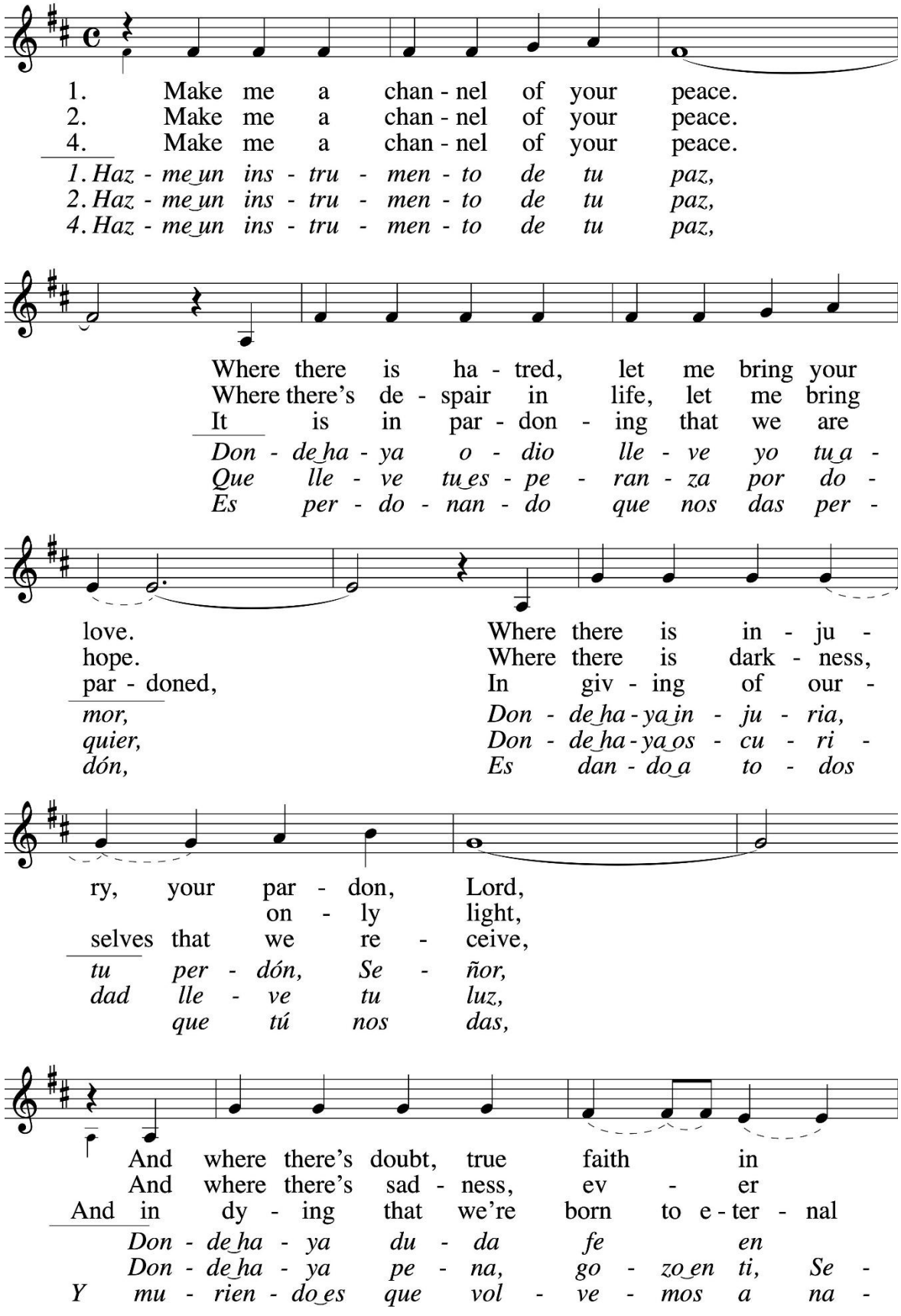
Sunday School will not be meeting over the summer, but the nursery and Children's Chapel will still be available. Children will begin the service with their parents, and the teachers will pick them up before the Gospel reading and return them during the announcements. Nursery is still open throughout the service. Sunday School will resume on Aloha Sunday, September 13.

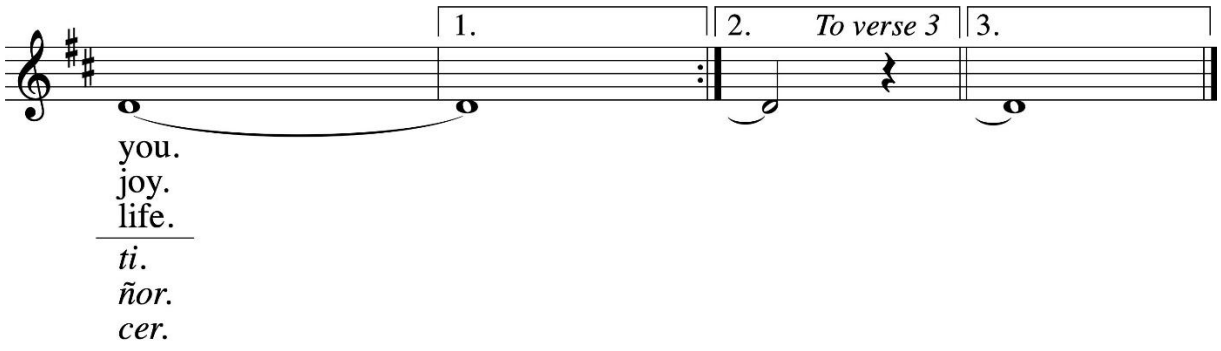
La Escuela Dominical no se reunirá durante el verano, pero la guardería y la Capilla de Niños seguirán disponibles. Los niños comenzarán el servicio con sus padres, y los maestros los recogerán antes de la lectura del Evangelio y los acompañarán de regreso durante los anuncios. La guardería permanecerá abierta durante todo el servicio. La Escuela Dominical se reanudará el Domingo de Aloha, 13 de septiembre.

Please stand as able.

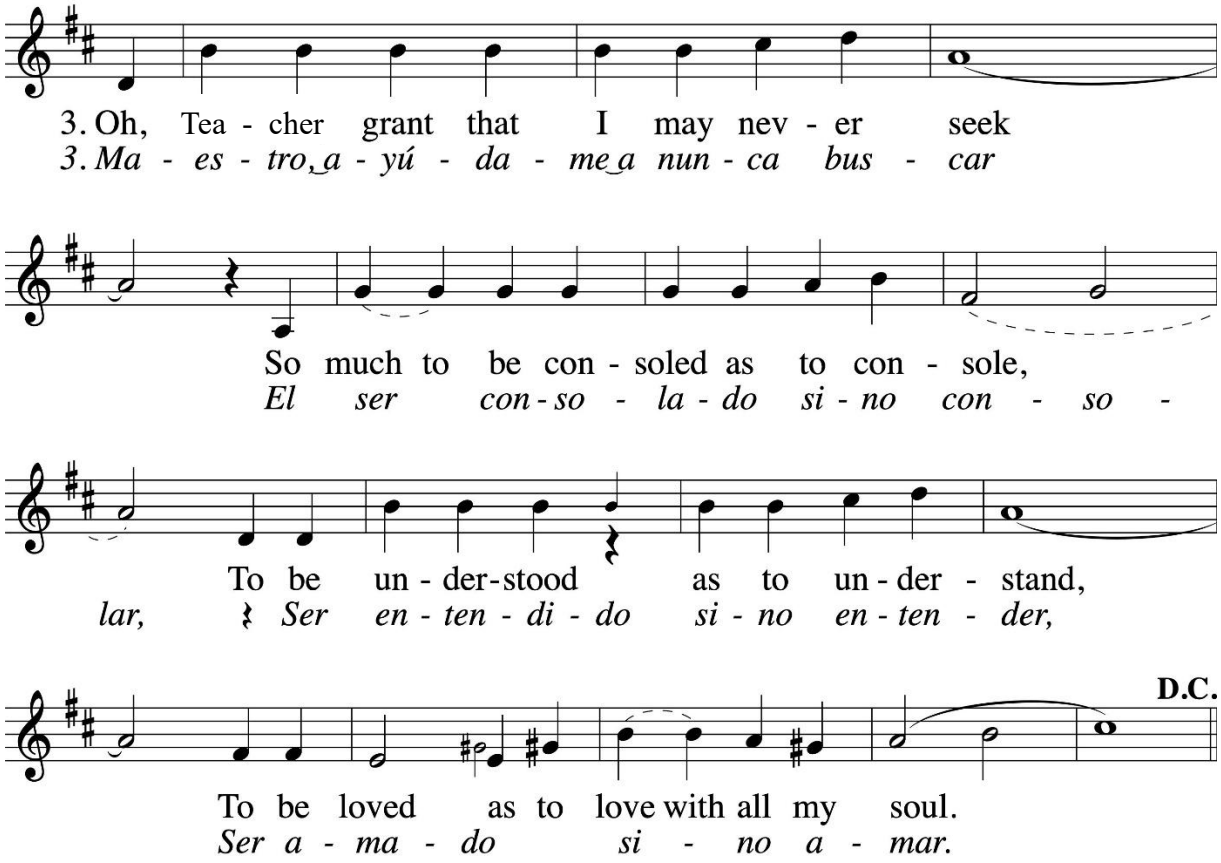
El Himnario 383 *Hazme Un Instrumento De Tu Paz* San Francisco

Verses 1, 2, 4 / Estrofas 1, 2, 4





Verse 3 / Estrofa 3



THE HOLY GOSPEL Matthew 18:15-20

Officiant	The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.	Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según Mateo.
People	**Praise to you, Lord Christ.**	**¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesus said, "If another member of the church sins against you, go and point out the fault when the two of you are alone. If the member listens to you, you have regained that one. But if you are not listened to, take one or two others along with you, so that every word may be confirmed by the evidence of two or three witnesses. If the member refuses to listen to them, tell it to the church; and if the offender refuses to listen even to the church, let such a one be to you as a Gentile and a tax collector.

"Truly I tell you, whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven. Again, truly I tell you, if two of you agree on earth about anything you ask, it will be done for you by my Father in heaven. For where two or three are gathered in my name, I am there among them."

Jesús dijo: «Si tu hermano peca contra ti, ve a solas con él y hazle ver su falta. Si te hace caso, has ganado a tu hermano. Pero si no, lleva contigo a uno o dos más, para que todo asunto se resuelva mediante el testimonio de dos o tres testigos. Si se niega a hacerles caso a ellos, díselo a la iglesia; y si incluso a la iglesia no le hace caso, trátalo como si fuera un incrédulo o un cobrador de impuestos.

«Les aseguro que todo lo que ustedes aten en la tierra quedará atado en el cielo y todo lo que desaten en la tierra quedará desatado en el cielo. Además les digo que, si dos de ustedes en la tierra se ponen de acuerdo sobre cualquier cosa que pidan, les será concedida por mi Padre que está en el cielo. Porque donde dos o tres se reúnen en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos.»

Officiant	The Gospel of the Lord.	El Evangelio del Señor.
People	**Praise to you, Lord Christ.**	Te alabamos, Cristo Señor.

Please be seated.

SERMON The Right Reverend Hector Monterroso, Bishop Assistant of Texas

Credo *from the Nicaraguan Misa Campesina* Carlos Mejía Godoy (b.1943)

Soloists: Sandra Montes and Thanh Montes
Congregation joins in singing refrain

Creo Señor, firmemente	I firmly believe Lord
Que de tu pródiga mente	That your wonderful mind
Todo este mundo nació	Gave birth to the whole world
Que de tu mano de artista	That your artist's hand
De pintor primitivista	Your primitive painter's hand
La belleza floreció	Let beauty blossom:
Las estrellas y la luna Las casitas.	The stars and the moon
Las lagunas Los barquitos navegando	The little streams and little lagoons
Sobre el rio rumbo al mar	The little boats sailing along the rivers
Los inmensos cafetales	towards the sea
Los blancos algodonales	The huge coffee estates
Y los bosques mutilados	The white cotton plantations and
Por el hacha criminal	The woods mutilated by the criminal axe

Coro:
Creo en vos Arquitecto, Ingeniero, Artesano, Carpintero, Albañil y Armador,
Creo en vos, Constructor del Pensamiento De la Música y del Viento De la Paz y del Amor.

Yo creo en vos,
Cristo obrero
Luz de luz y verdadero Unigénito de Dios
Que para salvar al mundo
En el vientre humilde y puro De María se encarnó
Creo que fuiste golpeado,
Con escarnio torturado
en la cruz martirizado
Siendo Pilato pretor
El Romano imperialista Prepotente y desalmado
Que lavándose las manos
Quiso borrar el error (**Coro**)

Yo creo en vos compañero
Cristo humano, Cristo obrero
De la muerte vencedor
Con el sacrificio inmenso
Engendraste al hombre nuevo
Para la liberación
Vos estás resucitando
En cada brazo que se alza
Para defender el pueblo
Del dominio explotador
Porque estás vivo en el rancho
En la fábrica, en la escuela
Creo en tu lucha sin tregua
Creo en tu resurrección (**Coro**)

Chorus:
I believe in You Architect, Engineer, Craftsman, Carpenter, Bricklayer and Fitter;
I believe in You, Builder of Thought, Music, the Wind and of Peace and Love

I believe in you,
Christ the worker Light of light and
True and only Son of God
Who, to save the world
In the pure and humble womb of Mary became flesh
I believe that you were beaten
Mocked and tortured
And then martyred on the cross
While Pilate was your judge,
The Imperialist Roman, a cruel and heartless brute,
By washing his hands he tried to wipe away his mistake (**Chorus**)

I believe in you as worker companion
The human Christ, the worker Christ
Triumphant over death
Who through his perfect sacrifice
Gave birth to the new man
And is ready to fight for his freedom
You are being resurrected
With every arm that is raised
To defend the people
From the exploiter's clutches
You are alive on the farm,
In the factory, at school,
I believe in your eternal struggle
I believe in your resurrection (**Chorus**)

CONFIRMATION

BCP page 415

Bishop	The Candidate(s) will now be presented.	Que se presenten los Candidatos.
Presenters	I present these persons for Confirmation.	Presento a estas personas para la Confirmación.

Sara Broussard, Brian Gordon Broussard, Faith Fossett, Scout Marques, Joan Stauton, Giselle Vides

Presenters	I present these persons to be received into this Communion.	Presento a estas personas para que sean recibidas en esta Comunión.

Alan Brincks, Irene Duque, Gregg Harrack, Nabila Kinghorn, Hitomi Saso

Presenters	I present these persons who desire to reaffirm their baptismal vows.	Presento a estas personas que desean reafirmar sus votos bautismales.

Fabian Berrios, Ric Byrd, Jim Castro, Elmer Romero, Andréa Shiloh, Sean Weatherly, Shelbie Weatherly

The Bishop asks the candidates

Bishop	Do you reaffirm your renunciation of evil?	¿Reafirmas tu renuncia al mal?
Candidate	**I do.**	**La reafirmo.**
Bishop	Do you renew your commitment to Jesus Christ?	¿Renuevas tu compromiso con Jesucristo?
Candidate	**I do, and with God's grace I will follow him as my Savior and Lord.**	**La renuevo, y con la gracia de Dios lo seguiré como mi Señor y Salvador.**

After all have been presented, the Bishop addresses the congregation:

Bishop	Will you who witness these vows do all in your power to support these persons in their life in Christ?	Y ustedes que han sido testigos de estos votos: ¿Harán todo lo que puedan para apoyar a estas personas en su vida en Cristo?
People	**We will.**	**Lo haremos.**
Bishop	Let us join with those who are committing themselves to Christ and renew our own baptismal covenant.	Unámonos a los que hoy se entregan a Cristo y renovemos nuestro propio pacto bautismal.

Please stand as able.

Bishop	Do you believe in God the Father?	¿Crees en Dios el Padre?
People	**I believe in God,** **the Father almighty,** **creator of heaven and earth.**	**Creo en Dios,** **Padre todopoderoso,** **creador del Cielo y de la tierra.**

Bishop	Do you believe in God the Son?	¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?
People	**I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.** **He was conceived by the power of the Holy Spirit, and born of the Virgin Mary.** **He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried.** **He descended to the dead.** **On the third day he rose again.** **He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father.** **He will come again to judge the living and the dead.**	**Creo en Jesucristo, su único Hijo, Nuestro Señor.** **Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de la santa María Virgen.** **Padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado.** **Descendió a los infiernos.** **Al tercer día resucitó de entre los muertos.** **Subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, padre todopoderoso.** **Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.**
Bishop	Do you believe in God the Holy Spirit?	¿Crees en Dios el Espíritu Santo?
People	**I believe in the Holy Spirit,** **the holy catholic Church,** **the communion of saints,** **the forgiveness of sins,** **the resurrection of the body,** **and the life everlasting.**	**Creo en el Espíritu Santo,** **la santa Iglesia católica,** **la comunión de los santos,** **el perdón de los pecados,** **la resurrección de los muertos,** **y la vida eterna.**
Bishop	Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?	¿Seguirás fiel a la enseñanza y comunión de los apóstoles, en el partir el pan y en las oraciones?
People	**I will, with God's help.**	**Lo haré, con la ayuda de Dios.**
Bishop	Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?	¿Seguirás firme en resistir el mal y, cada vez que caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?
People	**I will, with God's help.**	**Lo haré, con la ayuda de Dios.**
Bishop	Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?	¿Proclamarás por palabra y ejemplo la buena noticia de Dios en Cristo?
People	**I will, with God's help.**	**Lo haré, con la ayuda de Dios.**
Bishop	Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?	¿Buscarás y servirás a Cristo en cada persona, amando a tu prójimo como a ti mismo?
People	**I will, with God's help.**	**Lo haré, con la ayuda de Dios.**
Bishop	Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?	¿Lucharás por la justicia y la paz en el mundo y respetarás la dignidad de todo ser humano?
People	**I will, with God's help.**	**Lo haré, con la ayuda de Dios.**

The Bishop says to the congregation

Let us now pray for these persons who have renewed their commitment to Christ.		Oremos por estas personas que han renovado su entrega a Cristo.
Leader	Deliver them, O Lord, from the way of sin and death.	Líbrales, Señor, de la senda del pecado y de la muerte.
People	**Lord, hear our prayer.**	**Señor, escucha nuestra oración.**
Leader	Open their hearts to your grace and truth.	Ábreles el corazón para que reciban tu gracia y tu verdad.
People	**Lord, hear our prayer.**	**Señor, escucha nuestra oración.**
Leader	Fill them with your holy and life-giving Spirit.	Llénales del Espíritu que nos aviva y purifica.
People	**Lord, hear our prayer.**	**Señor, escucha nuestra oración.**
Leader	Keep them in the faith and communion of your holy Church.	Guárdalos en la fe y en comunión con tu santa Iglesia.
People	**Lord, hear our prayer.**	**Señor, escucha nuestra oración.**
Leader	Teach them to love others in the power of the Spirit.	Enséñales a amar al prójimo con la fuerza del Espíritu.
People	**Lord, hear our prayer.**	**Señor, escucha nuestra oración.**
Leader	Send them into the world in witness to your love.	Envíalos al mundo para dar testimonio de tu amor.
People	**Lord, hear our prayer.**	**Señor, escucha nuestra oración.**
Leader	Bring them to the fullness of your peace and glory	Tráelos a la plenitud de tu paz y de tu gloria.
People	**Lord, hear our prayer.**	**Señor, escucha nuestra oración.**

Then the Bishop says

Almighty God, we thank you that by the death and resurrection of your Son Jesus Christ you have overcome sin and brought us to yourself, and that by the sealing of your Holy Spirit you have bound us to your service. Renew in these your servants the covenant you have made with them at their Baptism. Send them forth in the power of that Spirit to perform the service you set before them; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen**.

Dios de poder, te damos gracias porque por la muerte y resurrección de tu Hijo Jesucristo has triunfado sobre el pecado y nos has recibido en tu seno; y porque nos has consagrado para servirte bajo el sello de tu Espíritu Santo. Renueva, Señor, en estos siervos tuyos el pacto que hiciste con ellos en su Bautismo, y envíalos en el poder de tu Espíritu a llevar a cabo tu misión; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo: un solo Dios, ahora y por siempre.
Amén.

Please be seated.

THE LAYING ON OF HANDS BCP, page 418

For Confirmation	*The Bishop lays hands upon each one and says*	
	Strengthen, O Lord, your servant N. with your Holy Spirit; empower him for your service; and sustain him all the days of his life. **Amen.**	Fortalece, Señor, a tu siervo N. con el Espíritu Santo; dale poder para servirte; y apóyalo todos los días de su vida. **Amén.**
For Reception	N., we recognize you as a member of the one holy catholic and apostolic Church, and we receive you into the fellowship of this Communion. God, the Father, Son, and Holy Spirit, bless, preserve, and keep you. **Amen.**	N., te reconocemos como miembro de la Iglesia, una, santa, católica y apostólica, y te recibimos en la familia de esta Comunión. Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo te bendiga, preserve, y guarde. **Amén.**
For Reaffirmation	N., may the Holy Spirit, who has begun a good work in you, direct and uphold you in the service of Christ and his kingdom. **Amen.**	N., que el Espíritu Santo que en ti ha empezado a dar buen fruto te dirija y sostenga para servir a Cristo y su reino. **Amén.**
Bishop	Almighty and everliving God, let your fatherly hand ever be over these your servants; let your Holy Spirit ever be with them; and so lead them in the knowledge and obedience of your Word, that they may serve you in this life, and dwell with you in the life to come; through Jesus Christ our Lord.	Dios de poder y vida eterna: Que tu mano divina proteja siempre a estos siervos tuyos; que tu Espíritu Santo los acompañe y guíe para que, aprendiendo y obedeciendo tu Palabra, te sirvan en esta vida y moren contigo en la venidera; por Jesucristo nuestro Señor.
People	**Amen**	**Amén.**

Please stand as able.

THE PEACE

Presider	The peace of the Lord be always with you.	La paz del Señor esté siempre con ustedes.
People	**Who breaks down the walls that divide.**	**Quien derriba los muros que nos dividen.**
Presider	The peace of God be always with you.	La paz de Dios esté siempre con ustedes.
People	**Praise to Christ who makes us one.**	**Alabado sea Cristo, que nos hace uno.**

MUSIC AT THE PEACE *Grano de Mostaza* Anonymous

Soloist: Sandra Montes

Si tuvieras fe como un grano de mostaza,
Eso lo dice el Señor.
Si tuvieras fe como un grano de mostaza,
Eso lo dice el Señor.
Tú dirías a la montaña
Muévete, muévete,
Esa montaña se moverá, se moverá.

If you had faith like a mustard seed,
So says the Lord,
If you had the faith like a mustard seed,
So says the Lord.
You would say unto the mountain,
Move away, move away, and
That mountain will move, it will move.

The Ministers and People may greet one another in the Name of the Lord.

Please be seated.

WELCOME AND ANNOUNCEMENTS

Please see our complete announcements and the Weekly Window at the end of this bulletin.

The Holy Communion

Please be seated

OFFERTORY SENTENCE

Let us with gladness present the offerings and oblations of our life and labor to the Lord.

Presentamos al Señor con alegría las ofrendas de nuestra vida y nuestro trabajo.

Please participate as able in the collection of an offering to help Trinity Church sustain our mission and ministry. For those who are unable to give monetarily, or have given online, we have made reusable wooden coins available so that all might participate in the spiritual practice of giving and contributing in a visible, inclusive way. A dollar, an offering coin, or more helps ignite the spirit of generosity in children and adults alike.

Online Giving is available:

- Go to www.trinitymidtown.org and click the "Give" button on the top right,
- or click: https://onrealm.org/TrinityMidtown/-/form/give/now
- or scan this QR code:

Texting: Send the message **heartofmidtown** to **73256**.

- Be sure to type **heartofmidtown** with no spaces, or autocorrect may insert information about a different church.
- The prompt will ask for a credit card number which can be kept on file for future contribution.

OFFERTORY ANTHEM *Canto de Hannah* Angela Ortiz

Commissioned by Trinity Church in honor of the Reverend Hannah E. Atkins Romero's Thirtieth Anniversary of Ordinationto the Priesthood

1 Samuel 2:1-10. Hannah prayed and said:

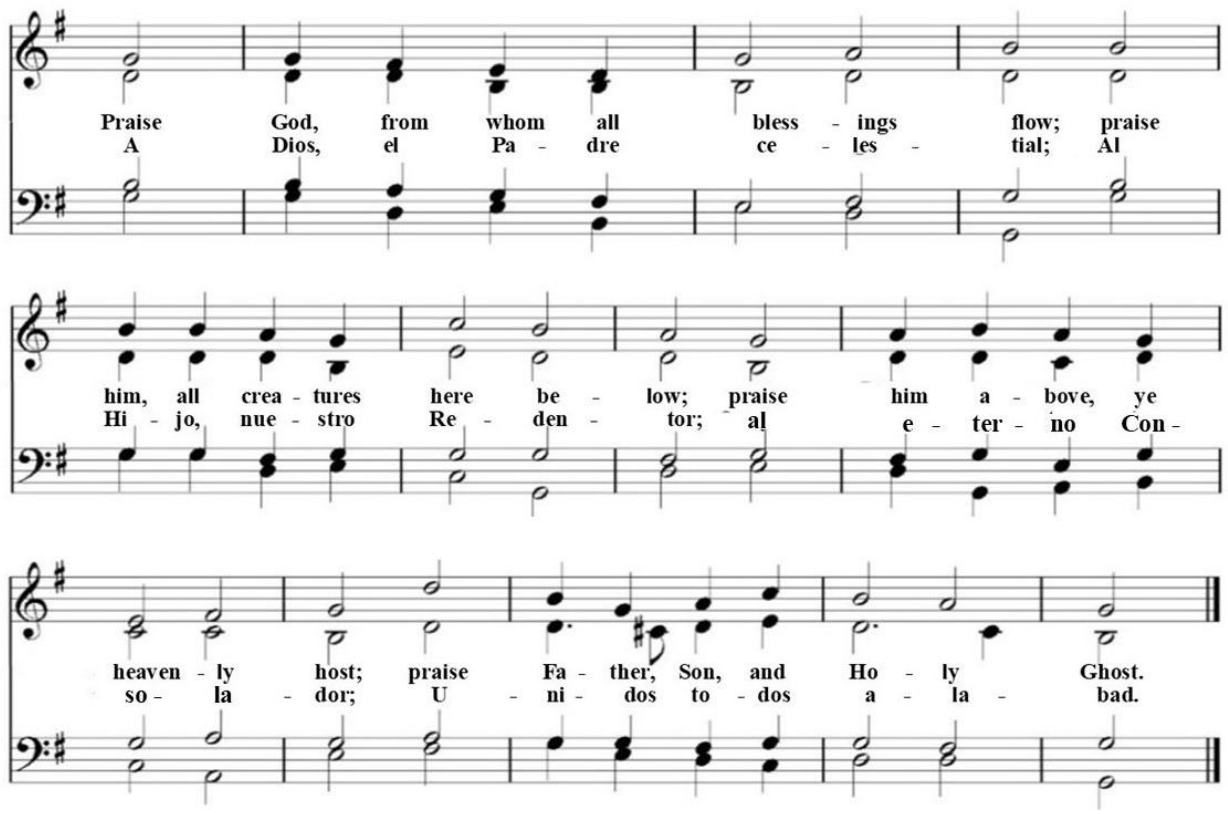
1 Mi corazón se regocija en Jehová,
Mi poder se exalta en Jehová;
Mi boca se ensanchó sobre mis enemigos,
Por cuanto me alegré en tu salvación.
2 No hay santo como Jehová;
Porque no hay ninguno fuera de ti,
Y no hay refugio como el Dios nuestro.
3 No multipliquéis palabras de grandeza y altanería;
Cesen las palabras arrogantes de vuestra boca;
Porque el Dios de todo saber es Jehová,
Y a él toca el pesar las acciones.
4 Los arcos de los fuertes fueron quebrados,
Y los débiles se ciñeron de poder.
5 Los saciados se alquilaron por pan,
Y los hambrientos dejaron de tener hambre;
Hasta la estéril ha dado a luz siete,
Y la que tenía muchos hijos languidece.

6 Jehová mata, y él da vida;
Él hace descender al Seol, y hace subir.
7 Jehová empobrece, y él enriquece;
Abate, y enaltece.
8 Él levanta del polvo al pobre,
Y del muladar exalta al menesteroso,
Para hacerle sentarse con príncipes y heredar un sitio de honor.
Porque de Jehová son las columnas de la tierra,
Y él afirmó sobre ellas el mundo.
9 Él guarda los pies de sus santos,
Mas los impíos perecen en tinieblas;
Porque nadie será fuerte por su propia fuerza.
10 Delante de Jehová serán quebrantados sus adversarios,
Y sobre ellos tronará desde los cielos;
Jehová juzgará los confines de la tierra,
Dará poder a su Rey,
Y exaltará el poderío de su Ungido.

1 "My heart exults in the Lord;
my strength is exalted in my God.
My mouth derides my enemies
because I rejoice in your victory.
2 There is no Holy One like the Lord,
no one besides you;
there is no Rock like our God.
3 Talk no more so very proudly;
let not arrogance come from your mouth,
for the Lord is a God of knowledge,
and by him actions are weighed.

4 The bows of the mighty are broken,
but the feeble gird on strength.
5 Those who were full have hired themselves out for bread, but those who were hungry are fat with spoil.
The barren has borne seven,
but she who has many children is forlorn.
6 The Lord kills and brings to life;
he brings down to Sheol and raises up.
7 The Lord makes poor and makes rich;
he brings low; he also exalts.
8 He raises up the poor from the dust;
he lifts the needy from the ash heap
to make them sit with princes
and inherit a seat of honor.
For the pillars of the earth are the Lord's,
and on them he has set the world.
9 He will guard the feet of his faithful ones,
but the wicked will perish in darkness,
for not by might does one prevail.
10 The Lord! His adversaries will be shattered;
the Most High will thunder in heaven.
The Lord will judge the ends of the earth;
he will give strength to his king
and exalt the power of his anointed."

Please stand as able.

HYMN AT THE PRESENTATION 380, v.3 Old 100th

GREAT THANKSGIVING: EUCHARISTIC PRAYER B *BCP*, PAGE 367

SURSUM CORDA

Celebrant	The Lord be with you.	El Señor esté con ustedes.
People	**And also with you.**	**Y también contigo.**
Celebrant	Lift up your hearts.	Elevemos los corazones.
People	**We lift them to the Lord.**	**Los elevamos al Señor.**
Celebrant	Let us give thanks to the Lord our God.	Demos gracias al Señor, nuestro Dios.
People	**It is right to give him thanks and praise.**	**Es justo darle gracias y alabanza.**

The Celebrant proceeds

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

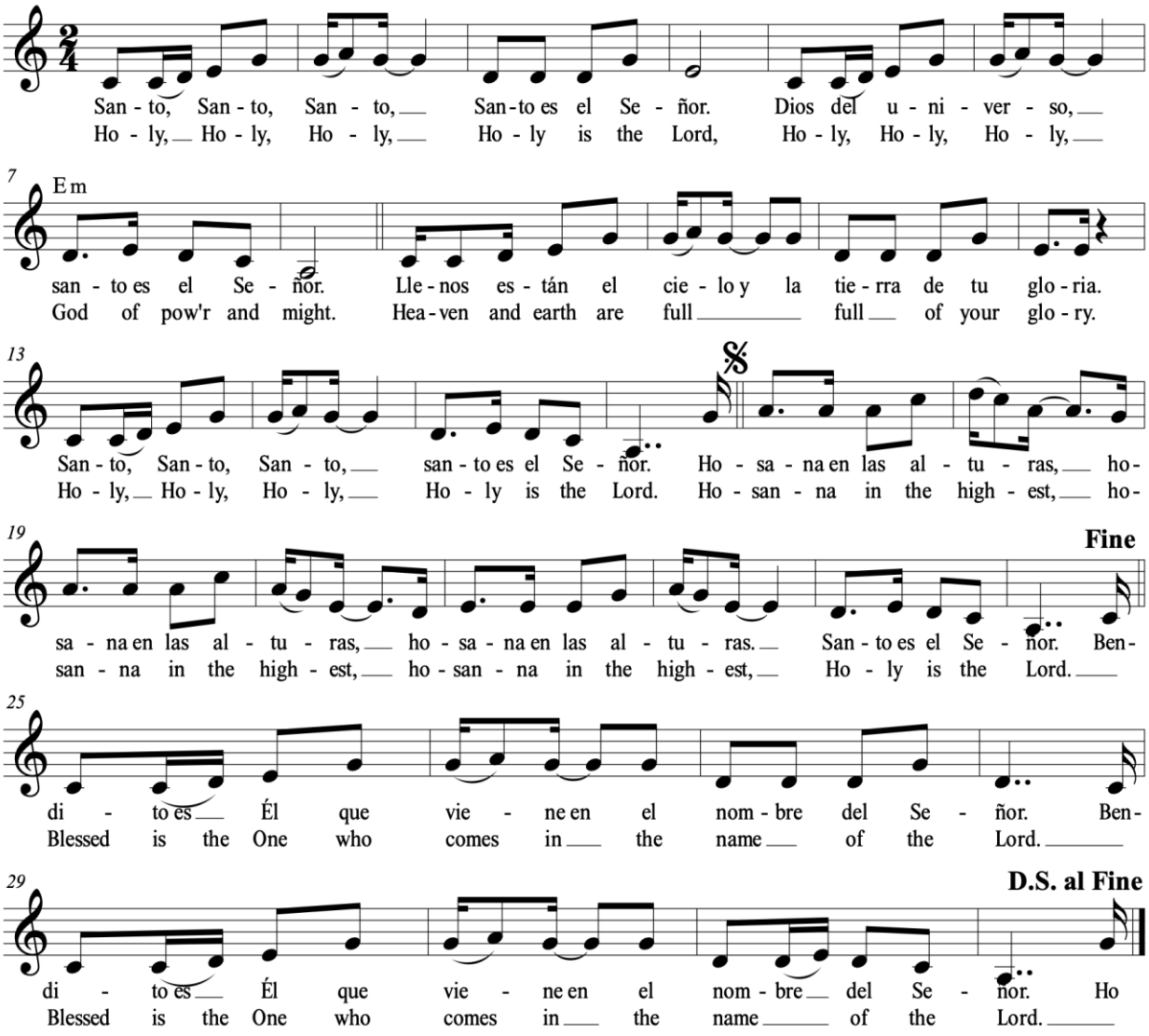
For you are the source of light and life, you made us in your image, and called us to new life in Jesus Christ our Lord.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

En verdad es digno, justo y saludable en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra.

Porque tú eres la fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen y nos llamaste a nueva vida en Jesucristo nuestro Señor.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu Nombre:

SANCTUS AND BENEDICTUS — Ellis Montes

Please stand or kneel, as able.

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son.

Te damos gracias, Señor, por la bondad y el amor que nos mostraste al crear el universo; al llamar a Israel a ser tu pueblo; a revelar tu Palabra a través de profetas; y sobre todo al encarnar tu Palabra en Jesús tu Hijo.

For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

Porque en estos días finales lo enviaste para encarnarse de la Virgen María y ser el Salvador y Redentor del mundo. En él nos libraste del mal y nos hiciste dignos de estar de pie en tu presencia. En él nos llevaste del error a la verdad, del pecado a la rectitud, de la muerte a la vida.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía.»

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Al final de la cena tomó el vino, y dándote gracias se lo dio y dijo: «Beban todos: Esto es mi Sangre de la nueva Alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía.»

Therefore, according to his command, O Father:

Por tanto, Padre, según su mandato, O Padre:

We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;

Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

Te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y agradecimiento a ti, Señor de todo lo creado; y te ofrecemos de tu creación, este pan y este vino.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit.

Te rogamos, Dios de toda bondad, que envíes tu Espíritu Santo sobre estas ofrendas para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre de la nueva Alianza. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, para que seamos aceptables por medio de él, santificados por el Espíritu Santo.

In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. **AMEN.**

En la plenitud del tiempo, pon todo bajo el mando de tu Ungido, y llévanos a aquella patria celestial en la que con tus santos y santas recibamos la herencia eterna de tus hijos y hijas; por Jesucristo nuestro Señor, primogénito de toda la creación, cabeza de la Iglesia y autor de nuestra salvación.

Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre. **AMÉN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to pray:

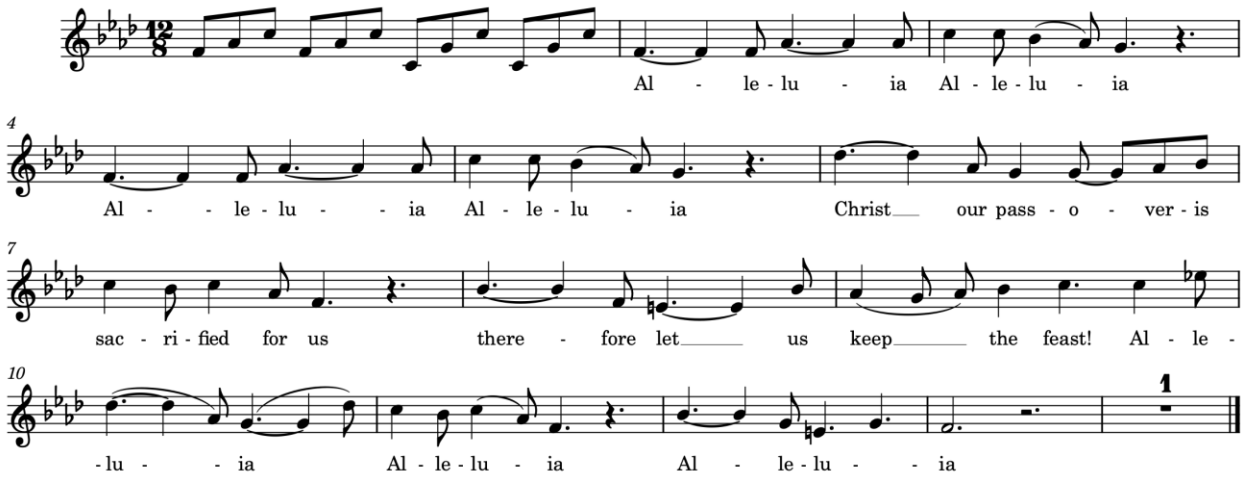
Oremos como Nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

THE LORD'S PRAYER — *Pai Nosso de Mártires* — Cireneu Kuhn(b. 1959)

Soloist: Lois Albez

Portuguese	**Spanish**	**English**
Pai nosso, dos pobres marginalizados Pai nosso, dos mártires, dos torturados	Padre nuestro, de los pobres marginados Padre nuestro, de los mártires, de los torturados	Our Father, of the marginalized poor Our Father, of the martyrs, of the tortured
Teu nome é santificado naqueles que morrem defendendo a vida Teu nome é glorificado, quando a justiça é nossa medida	Tu nombre es santificado en aquellos que mueren defendiendo la vida Tu nombre es glorificado cuando la justicia es nuestra medida	Your name is sanctified in those who die defending life Your name is glorified when justice is our measure
Teu reino é de liberdade, de fraternidade, paz e comunhão Maldita toda a violência que devora a vida pela repressão	Tu reino es de libertad, de fraternidad, paz y comunión Maldita toda violencia que devora la vida mediante la represión	Your kingdom is one of freedom, fraternity, peace, and communion Cursed be all violence that devours life through repression
Queremos fazer tua vontade, és o verdadeiro Deus libertador	Queremos hacer tu voluntad, eres el verdadero Dios liberador	We desire to do your will; you are the true liberating God
Não vamos seguir as doutrinas corrompidas pelo poder opressor	No vamos a seguir las doctrinas corrompidas por el poder opresor	We will not follow doctrines corrupted by oppressive power
Pedimos-te o pão da vida, o pão da segurança, o pão das multidões	Te pedimos el pan de la vida, el pan de la seguridad, el pan de las multitudes	We ask you for the bread of life, the bread of security, the bread of the multitudes
O pão que traz humanidade, que constrói o homem em vez de canhões	El pan que trae humanidad, que construye al ser humano en vez de cañones	The bread that brings humanity, that builds up the human person instead of cannons

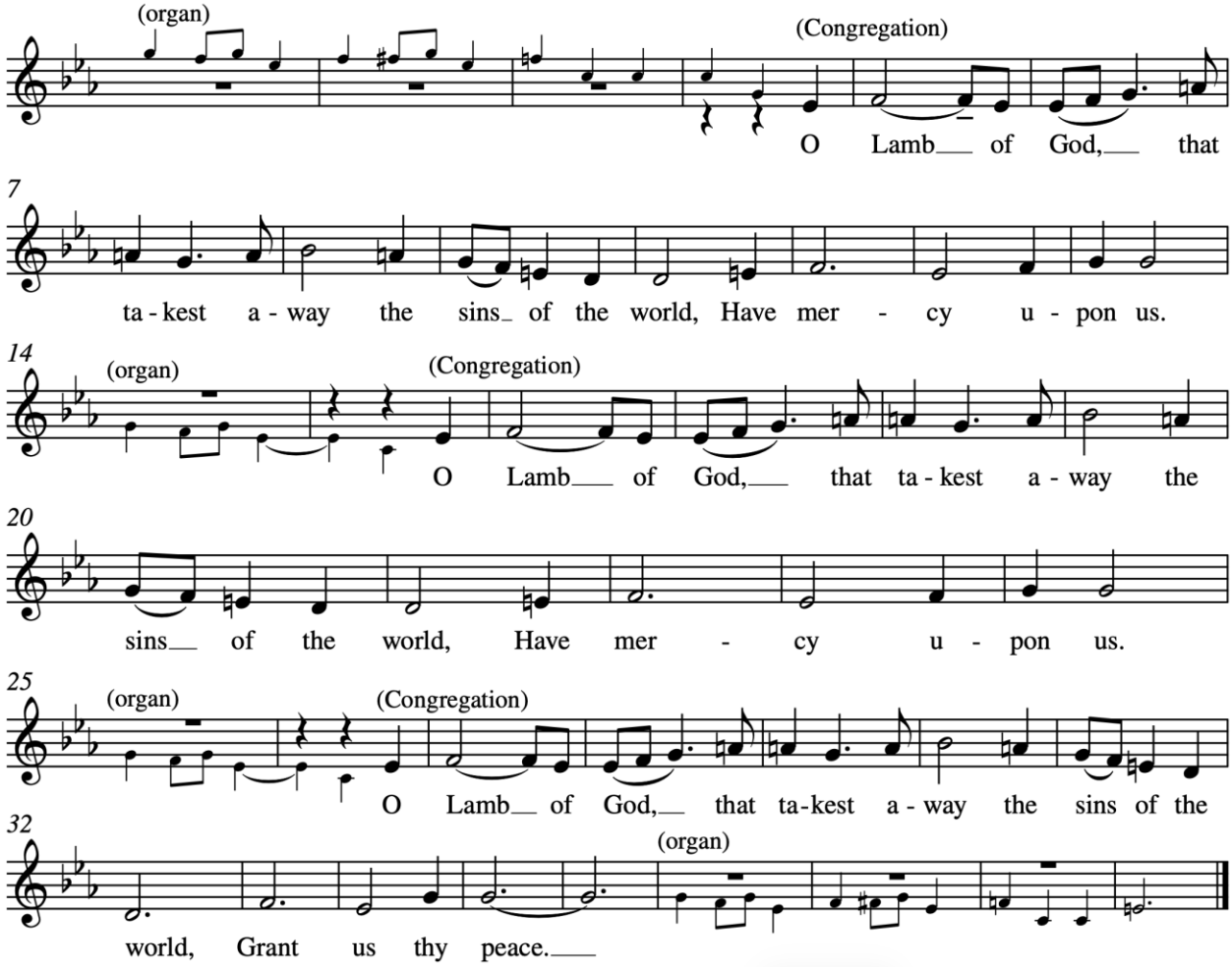
Perdoa-nos quando por medo ficamos calados diante da morte	Perdónanos cuando, por miedo, permanecemos callados ante la muerte	Forgive us when, out of fear, we remain silent before death
Perdoa e destrói os reinos em que a corrupção é a lei mais forte	Perdona y destruye los reinos donde la corrupción es la ley más fuerte	Forgive and destroy the kingdoms where corruption is the strongest law
Protege-nos da crueldade, do esquadrão da morte, dos prevalecidos	Protégenos de la crueldad, del escuadrón de la muerte, de los prevalecidos	Protect us from cruelty, from the death squad, from the powerful
Pai nosso revolucionário, parceiro dos pobres, Deus dos oprimidos	Padre nuestro revolucionario, compañero de los pobres, Dios de los oprimidos	Our revolutionary Father, companion of the poor, God of the oppressed
Pai nosso revolucionário, parceiro dos pobres, Deus dos oprimidos	Padre nuestro revolucionario, compañero de los pobres, Dios de los oprimidos	Our revolutionary Father, companion of the poor, God of the oppressed
Pai nosso, dos pobres marginalizados Pai nosso, dos mártires, dos torturados	Padre nuestro, de los pobres marginados Padre nuestro, de los mártires, de los torturados	Our Father, of the marginalized poor Our Father, of the martyrs, of the tortured

FRACTION ANTHEM — Sergio Ortega

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.
¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

INVITATION TO HOLY COMMUNION — *BCP*, PAGE 364

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Las ofrendas de Dios para el pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes y aliméntense de él en sus corazones, con fe y agradecimiento.

AGNUS DEI Angela Ortiz

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

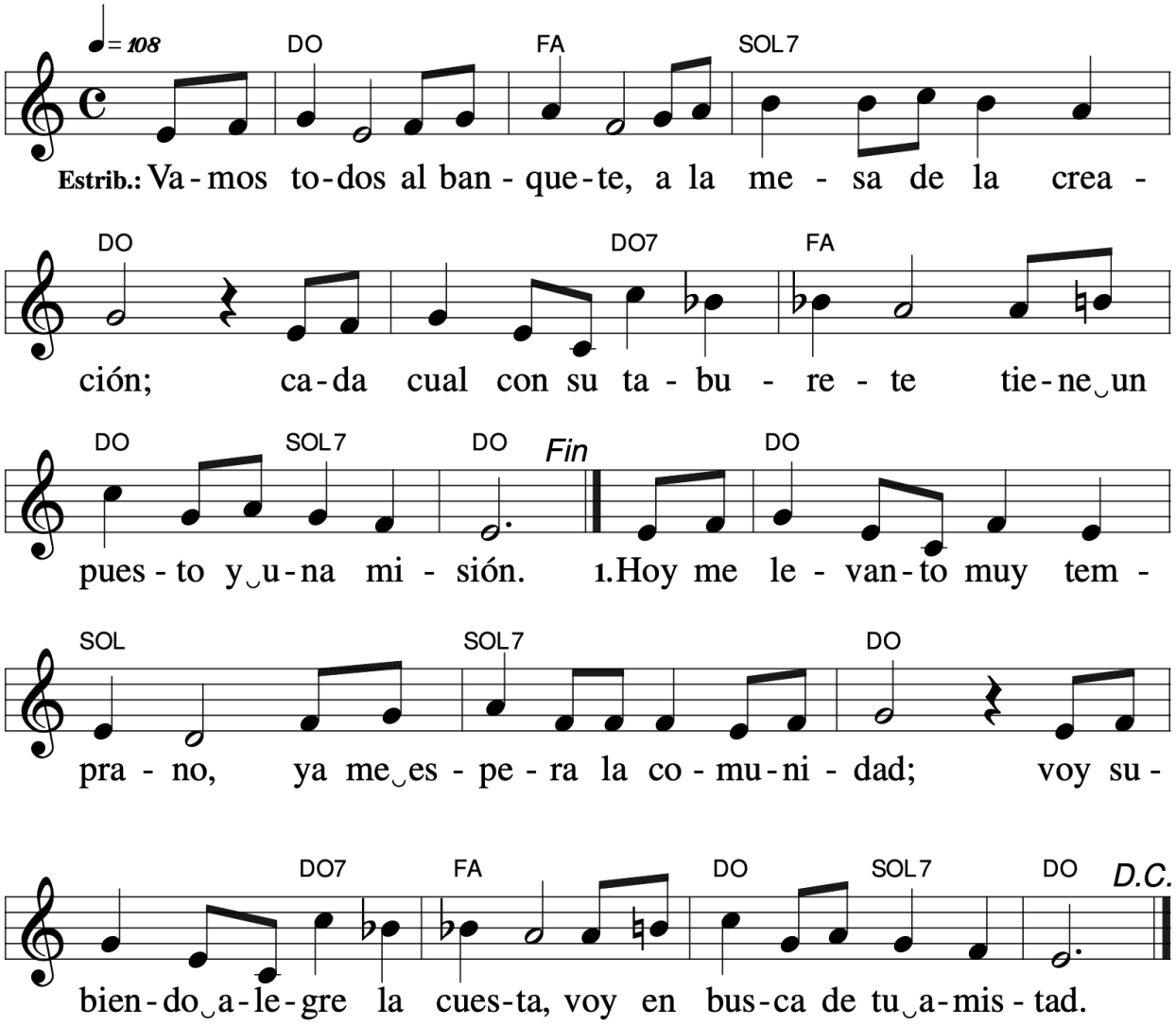
INSTRUCTIONS FOR HOLY COMMUNION

Please come forward to receive communion from a priest in front of the altar. All are welcome to come participate in Holy Communion. If for any reason you prefer not to receive communion, please cross your arms across your chest for a blessing.

Our tradition is to receive both bread and wine, sharing in the common cup. Please assist the chalice bearer by guiding the cup to your lips, or you may "intinct" by dipping the wafer into the chalice. If you prefer, you may also receive the bread only: After consuming the wafer, simply cross your arms over your chest to indicate that you do not wish to receive the wine.

We offer a gluten-free bread option for those with dietary restrictions who wish to receive communion. To receive a gluten free wafer, please clasp your hands with palms facing each other when the priest administering the bread approaches you.

Vamos Todos al Banquete from *Misa Salvadoreña Popular* Guillermo Cuéllar (b. 1955)

Congregation is invited to sing along with soloists Thanh Montes and Sandra Montes.

2. Dios invita a todos los pobres
a la mesa común por la fe,
donde no hay acaparadores,
y a nadie le falta el conque.

3. Dios nos llama a hacer de este mundo,
una mesa de fraternidad
trabajando y luchando juntos
compartiendo la propiedad.

Estrib. Let us all come to the banquet,
to the table of creation;
each one, with a place at the table,
has a calling and a mission.

1. Today I rise very early,
the community is already waiting for me;
I go joyfully climbing the hillside,
I go in search of your friendship.

2. God invites all the poor
To the common table through faith,
where no one hoards for themselves,
and no one lacks what they need.

3. God calls us to make of this world,
a table of fellowship,
working and struggling together,
sharing what we possess.

Trinity Cha-Cha-Cha Ernesto Vega

Commissioned by Trinity Church in honor of the Reverend Hannah E. Atkins Romero's Thirtieth Anniversary of Ordination to the Priesthood

Baila mi cha cha cha
Cantemos todos juntos por Trinity
Con la alegría de esta música que siento en mi
y que Dios tanto ama ama ama ama con pasión

Dance my cha cha cha.
Let's sing together for Trinity.
With the joy of the music I feel
and that God loves with passion.

Sanctus - from Misa Criolla Ariel Ramírez (1921-2010)

Soloists: Jessica Lyublinsky and Emma Duncan

Santo, Santo, Santo,
Señor, Dios del Universo!

Holy, Holy, Holy,
Lord God, only King of Heaven!

llenos están los cielos
Y la tierra de tu gloria.

Heaven is filled with the glory,
and the earth is filled with glory.

Hosana en las alturas
Bendito el que viene
En el nombre del Señor.

Hosanna, Hosanna!
Blessed he who cometh
in the name of the Lord.

¡Hosana en las alturas!
¡Hosana en las alturas!

Hosanna in the highest!
Hosanna in the highest!

POST-COMMUNION PRAYER *BCP*, PAGE 355

Please kneel or stand as able.

Celebrant and People

**Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood.**

Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

**Dios Eterno, Padre celestial,
En tu Gracia nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo, y nos has alimentado con comida espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.**

Envíanos ahora en paz al mundo y danos fortaleza y valentía para amarte y servirte con alegría y de todo corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

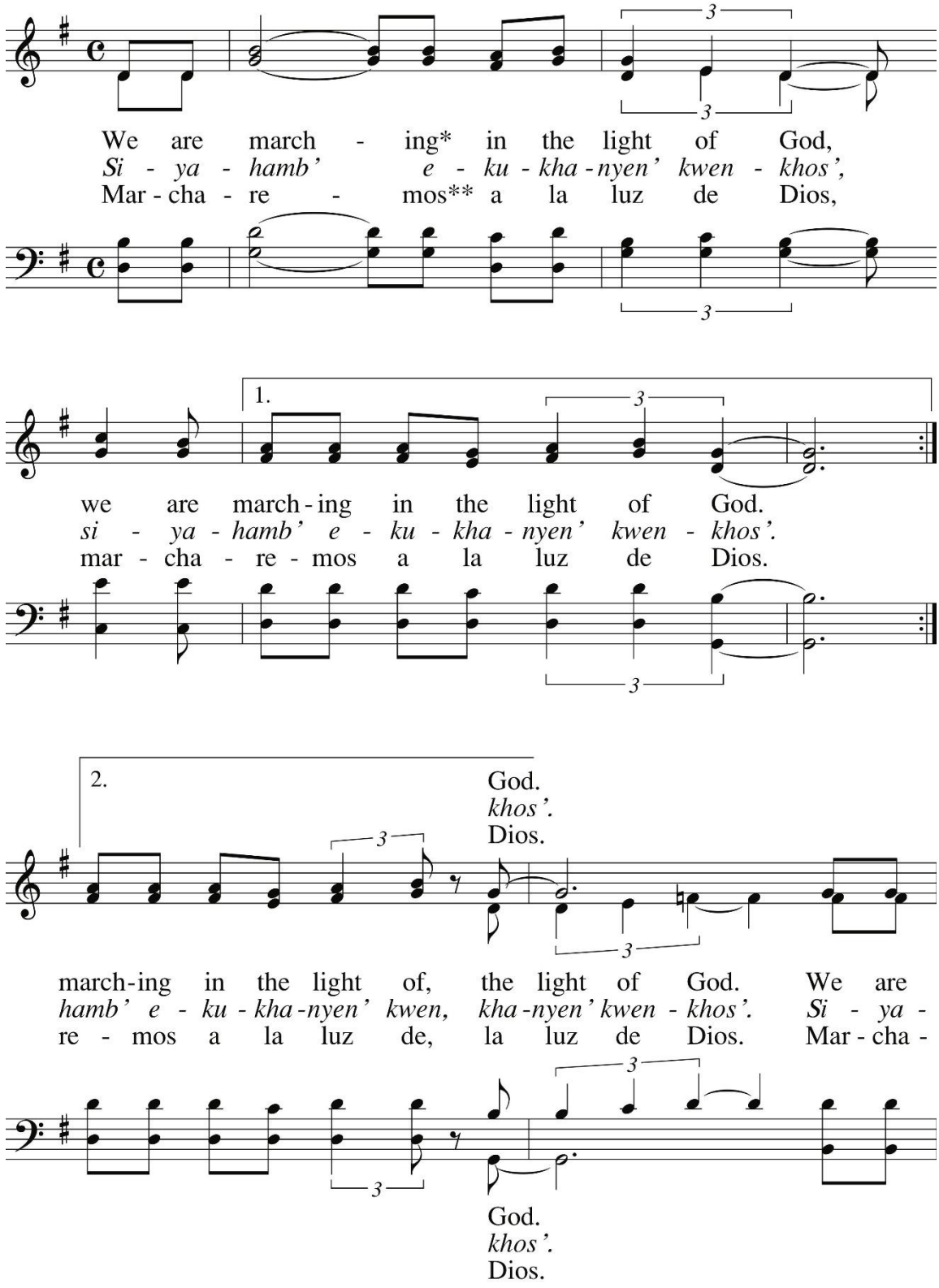
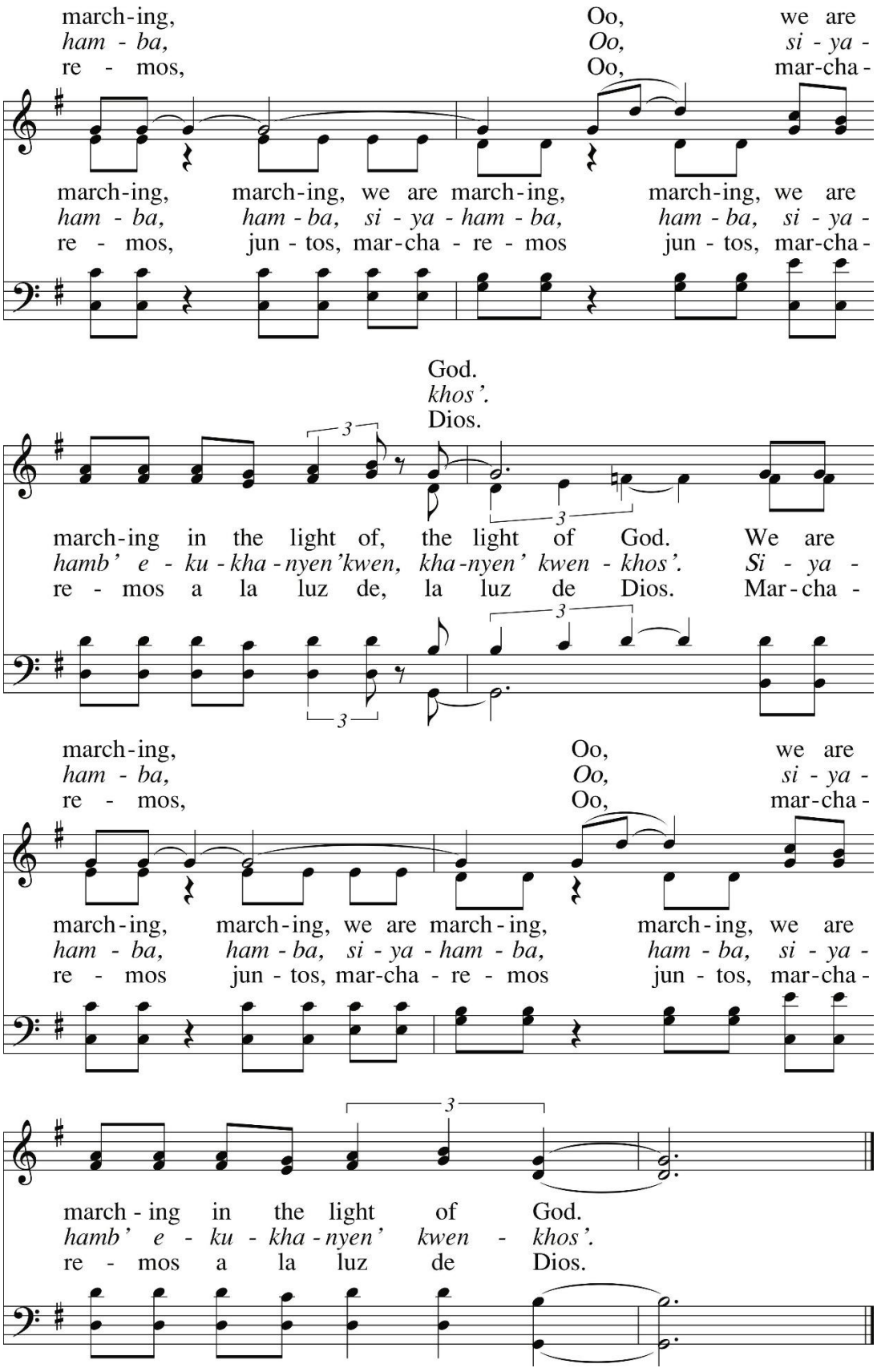
THE BLESSING

The peace of God which passes all understanding keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord, and the blessing of God our Creator, Redeemer and Giver of life be with you always. **Amen.**

La paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, guarde sus corazones y sus mentes en el conocimiento y amor de Dios y de su Hijo Jesucristo nuestro Señor; y la bendición de Dios, nuestro Creador, Redentor y Dador de vida, esté con ustedes siempre. **Amén.**

Please stand as able

HYMN IN PROCESSION WLP 787 *We are marching in the light of God* Siyahamba

Acknowledging the African influence in Latin America

DISMISSAL *BCP*, PAGE 366

Officiant	Go in peace to love and serve the Lord.	Vayamos en paz para amar y servir al Señor.
People	**Thanks be to God.**	**Demos gracias a Dios.**

POSTLUDE

No Basta Rezar Alí Primera (1941-1985)

Soloists: Sandra Montes and Thanh Montes

Coro:	**Chorus:**
No, no, no basta rezar	**No, no, prayer is not enough.**
Hacen falta muchas cosas	**Many other things are needed**
Para conseguir la paz	**if we are to achieve peace.**
No, no, no basta rezar	**No, no, prayer is not enough.**
Hacen falta muchas cosas	**Many other things are needed**
Para conseguir la paz	**if we are to achieve peace.**
Y rezan de buena fe	And they pray in good faith,
Y rezan de corazón	and they pray from the heart.
Pero también reza el piloto	But the pilot also prays
Cuando monta en el avión	when he boards the plane
Para ir a bombardear	to go and bomb
A los niños del Vietnam	the children of Vietnam,
Para ir a bombardear	to go and bomb
A los niños de Vietnam	the children of Vietnam.
Coro	**Chorus**
Cuando el pueblo se levante	When the people rise up
Y que todo haga cambiar	and make everything change,
Ustedes dirán conmigo	you will say along with me:
No bastaba con rezar	prayer alone was not enough.
Ustedes dirán conmigo	You will say along with me:
No bastaba con rezar	prayer alone was not enough.
Coro	**Chorus**
En el mundo no habrá paz	There will be no peace in the world
Mientras haya explotación	as long as there is exploitation
Del hombre por el hombre	of one human being by another,
Y exista desigualdad	and as long as inequality exists—
Del hombre por el hombre	of one human being by another,
Y exista desigualdad	and as long as inequality exists.
Coro	**Chorus**
Nada se puede lograr	Nothing can be achieved
Si no hay revolución	if there is no revolution.
Reza el rico, reza el amo	The rich man prays, the master prays,
Y te maltratan al peón	while the laborer is mistreated.
Reza el rico, reza el amo	The rich man prays, the master prays,
Y te maltratan al peón	while the laborer is mistreated.
Coro	**Chorus**

Originally performed by Los Guaraguao, Venezuela

Cristo Mesoamericano Miguel Cavada Díez (1956-2011)
Guillermo Cuéllar (b. 1955)

Soloists: Sandra Montes and Thanh Montes

Coro:
Cristo mesoamericano,
toma su cuerpo en tus manos
para ser un pueblo nuevo con vida y dignidad.
Cristo mesoamericano, bebe su sangre en tus labios,
para ser un pueblo nuevo, con vida y dignidad.

Chorus
Mesoamerican Christ,
in our hands we hold your life.
so that we can be people of rebirth and dignity.
Mesoamerican Christ; drink his blood, his sacrifice,
to renew our call as people of rebirth and dignity.

Cristo negro, Cristo Maya, Cristo Mískito y Chortí,
Cristo Lenca, Cristo Nahua, Galileo y Quiché.
Cristo río y montaña, Cristo árbol, Cristo mar,
Cristo puma y quetzal, Cristo selva por talar.
Cristo obrera, costurera; la maquila y el hogar;
Cristo madre y compañera, fortaleza para amar.
Cristo niña de la calle, vende goma de mascar;
Cristo niño huele pega arrumbado en un portal.

Christ the black man, Christ the Mayan;
Christ the Miskito, the Ch'orti';
Christ the Lencan, Christ the Nahuan,
Galilean and K'iche'.
Christ the river, Christ the mountain, Christ the ocean, Christ the tree.
Christ the puma and quetzal, Christ the jungle by the sea.
Christ the worker, Christ the seamstress, in the sweatshop and at home;
Christ the mother and companion, a fortress of love.
Christ the girl of the street, selling pieces of chewing gum,
Christ the drug addicted child swept aside in the slums.

Coro

Chorus

Cristo joven y rebelde con la gorra de rapear;
Cristo estudiante y carpintero;
inquieto y soñador.
Cristo abuela, Cristo abuelo
desechado en un asilo,
apartado en el olvido;
Cristo enfermo en soledad.
Cristo suda en la zafra y en las cortas de café;
Cristo pobre jornalero;
Cristo milpa y maíz.
Cristo cruza la frontera para poder trabajar, ilegal y marginado;
añorando retornar.

Christ the young and rebellious with a rapper's beret.
Christ the carpenter, the student;
all who dream of a new day.
Christ the grandmother, the grandfather,
sent away in an asylum;
forgotten, on the margins,
Christ the sick and the exiled.
Christ who sweats from cutting coffee and sugar in the fields.
Christ the poor day worker,
Christ the fields and the corn.
Christ who crosses the border, called "illegal" as he roams
in search of a job, while longing to be home.

Coro

Chorus

Cristo pueblo maltratado, Cristo pascua y libertad;
Cristo mucha muchedumbre que anhela resucitar.
Cristo vida y esperanza; Cristo verbo, buena nueva;
Cristo voz de los profetas; Romero de la verdad.

Coro

Christ the mistreated people, Christ of Easter and liberty.
Christ the many, many people who long for rebirth and to be freed.
Christ of hope and of life, Christ the root of good news.
Christ the voice of the prophets: Romero of the truth.

Chorus

Thank you for worshipping with us this morning.

Please join us for Coffee Hour in Fellowship Hall immediately following this service.

We want to thank everyone who assisted with coffee hour this morning.

Please note that September 20, October 18, and 25 are open to host (part/all) coffee hour.
To sign up, please scan the QR code or contact Jamie Chambers: jamielynnchambers@hotmail.com or call/text at 832-370-7155 if you need assistance.
Thank you

Flower dedications are available on September 20, October 4, and 11
Make your Flower Dedications Online at trinitymidtown.org or scan this QR code

A Prayer for Migrant Ministries

Gracious God, we give you thanks and all the glory for abiding with us and blessing our ministries. You walk us along paths of purpose; You open portals of new opportunities before us;

Encourage our hearts, to ensure a radiant and safe future for our newest neighbors, who come from afar; Inspire us to create a beloved community with all who cross our paths.

We give thanks for the countless stories of small victories and grand success which are signs of your love and power working through us.

We thank you for the courage of all those who are compelled to migrate, who strive to scale not just the high walls of life but also and especially the higher walls of challenge. Strengthen us to walk together with them.

Be our continuing vision, O God, Give us the hope of the immigrant, the resolve of the wanderer, and soften our hearts to their cries for justice.

We pray in the name of Jesus Christ, our welcomer, our greeter, our host, AMEN+

Oración por los ministerios para Migrantes

Dios misericordioso, te damos gracias y toda la gloria por permanecer con nosotros y bendeciré nuestros ministerios. Nos guías por caminos de propósito; abres ante nosotros puertas a nuevas oportunidades.

Anima nuestros corazones, para asegurar un futuro radiante y seguro para nuestros nuevos vecinos, que vienen de tierras lejanas. Inspíranos a crear una comunidad amada con todos aquellos que cruzan nuestro camino.

Te damos gracias por las innumerables historias de pequeñas victorias y grandes éxitos, que son signos de tu amor y poder obrando a través de nosotros.

Te damos gracias por la valentía de todos aquellos que se ven forzados a migrar, quienes se esfuerzan por escalar no solo los altos muros de la vida, sino, sobre todo, los aún más altos muros del desafío. Fortalécenos para caminar junto a ellos.

Sé nuestra visión constante, oh Dios. Danos la esperanza del inmigrante, la determinación del peregrino, y ablanda nuestros corazones ante su clamor por justicia.

Oramos en el nombre de Jesucristo, nuestro acogedor, nuestro guía, nuestro anfitrión, AMÉN+

THE WEEKLY WINDOW
OF TRINITY EPISCOPAL CHURCH, MIDTOWN
September 6, 2026, 15th Sunday After Pentecost (Proper 18, Year A)
Trinity Episcopal Church | www.trinitymidtown.org
1015 Holman @ Main | 713-528-4100

Regular Sunday Schedule:
Holy Eucharist
8 am (Contemplative)
10:30 am (Tradtional)
12:30 pm (Jazz/Gospel)
Weekdays: Evening Prayer 5:30 pm

Aloha Sunday – September 13th

Trinity has many connections with Hawai'i, where "Aloha" can be said to mean hello or goodbye. On Aloha Sunday, September 13th, we say goodbye to summer and hello to the new program year. Adult Forum and Sunday school for kids, tweens, and youth all return that day. We encourage everyone to wear Hawai'ian shirts. There will be a ministry fair at Coffee Hour, where you can learn about new opportunities for service and connection. Mark your calendars for this beloved annual tradition.

Holy Grill – September 7th

Join our friends at St. James' Episcopal Church, 3129 Southmore Blvd, on Labor Day, September 7th, for the return of the Holy Grill. Hosted by the Rev. John Dublin Epps Chapter of the Union of Black Episcopalians, it is a major fundraiser for the UBE. Tickets are $20 per person, which includes food, a silent auction, youth and kids activities, and entertainment. For more information, scan this QR Code:

Youth Confirmation Class Information Session – September 13th and 16th

There will be two information sessions about Youth Confirmation. The first will be held at 6 pm on Sunday, September 13th by Zoom; the second on Wednesday, September 16th, also at 6 pm, in person in the Youth Room. This will explain the year-long Confirmation program for students in grade 8 and up. For more information, contact George at g.zemanek.1@gmail.com or scan this QR Code.

Psalm-A-Thon – September 19th

Join the Trinity Choir and other singers as we chant the entire Psalter--all 150 Psalms, Saturday, September 19th starting at 8 am. You can sponsor this music fund raiser at $10 per verse. There are a total of 2461 verses in the Psalter, so there is plenty of opportunity. Scan this QR Code . Select "Music Fund." Email Paul at music@trinitymidtown.org for more information.

Meet and Greet – September 20th

There will be a Meet and Greet with the Rector at 12 noon on Sunday, September 20th, in the Masterson Room. If you are new or new-ish to Trinity and have not yet had a chance to attend a Meet and Greet, please feel free to grab some goodies from Coffee Hour and head to the Masterson Room for some conversation. It will last about 25 minutes. Get acquainted with our clergy and make some new friends! For more information, please inquire at rector@trinitymidtown.org .

Liturgical Ministry Training – September 20th

If you are interested in becoming a lector, intercessor, acolyte, usher, or lay Eucharistic minister, we will have training after each service on Sunday, September 20th. Please contact Pat at volunteer@trinitymidtown.org for more information.

Meeting This Week

Yoga (Return): Tuesday at 10 am in Atrium II
Women's Circle (Return): Tuesday at 11 am in Masterson Room

Prayers

Our custom is to read aloud the names of those who request our prayers weekly. We also remember in our Prayer Chain and here those who desire prayers. Please email to keep us informed. For information or comments about names, please contact the Rector. If you would like to participate as a member of the prayer chain, please contact Norma Cooper.

We pray for: Jonathan, Jim, Kathleen, Elizabeth, Anita, Diane, Arthur, Christina, Benjamin, Alejandra, Mary, Ian, Susan, Clyde, Blanca, Rene Allegra, Gareth, Kazi, Aurora, Tom, Patty, Emily, Dick, Barbara, Carolyn, Sylvia, Joyce, David, Robert, Rick, Susan, Kensington, Christina, Juan, Shirley, Ken, Randy, Bob, Edith, Lilian, Vanessa, Franklin, Neil, Anadeli, Gentry,Benjamin, Libby, Dalia, Jimmie, Joanne, Ron, Nia, Gina, Tricia, Amy, Vivian, Erma, Ken, Linda, John, All victims of violence

For the faithful departed: Grace Hatcher, Barry Reed, Kathy Wiebold, the victims of the earthquakes in Venezuela, Japan, Colombia, and Indonesia, the victims of war and famine in Ukraine, Sudan, Lebanon, Iran, and Palestine, victims of violence in U.S. Cities, and all victims of gun violence

For our seminarian: Barrett Hess

For those who are unable to give monetarily, or have given online, we have made reusable wooden coins available so that all might participate in the spiritual practice of giving and contributing in a visibly inclusive way

Trinity Episcopal Church Houston Texas Giving Coin

Thank you for making and wearing a name tag every Sunday.

Office Hours:
Monday–Thursday 9 am – 3 pm
Friday 9 am – 1 pm
If you have building concerns please email parishadministrator@trinitymidtown.org.

Happy Birthday!

Mayra Lobato,
Kathy Kwiecinski,
Bonnie Hutton,
Christian Bearup,
Libby Tsubai,
Damon Hensman

WE ARE A PROUD LGBTQIA AFFIRMING CONGREGATION

www.trinitymidtown.org

@trinitychurchhouston

This Week at Trinity

Sunday, September 6, 2026
9:30 am Nursery Opens
11:00 am Holy Eucharist, RIte II (Church)
12:30 pm Coffee Hour (FH)

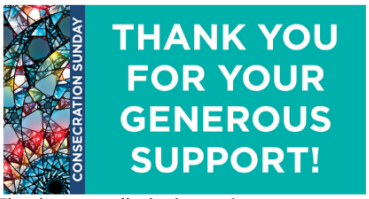
Monday, September 7, 2026
Labor Day
Church Offices Closed

Tuesday, September 8, 2026
10:00 am Yoga (Atrium II)
11:00 am Women's Circle (Smith)
1:00 pm Listening Post
5:30 pm Evening Prayer (Church)

Wednesday, September 9, 2026
10:30 am Staff Meeting (Smith)
12:15 pm Good Times AA (Youth Room)
5:30 pm Evening Prayer (Church)
6:00 pm Healing Service (Zoom)
7:00 pm Choir Rehearsal (Room 218)

Thursday, September 10, 2026
12:00 pm Migration with Dignity (Zoom)
5:30 pm Evening Prayer (Church)

Friday, September 11, 2026
12:15 pm Good Times AA (Youth Room)
5:30 pm Evening Prayer (Church)



Thank you to all who have given so generously! It is never too late.
www.trinitymidtown.org/give.

TRINITY EPISCOPAL CHURCH
1015 Holman Street,
Houston, Texas 77004
713.528.4100
www.TrinityMidtown.org

STAFF CONTACT INFORMATION

The Reverend Hannah E. Atkins Romero,
Rector
Rector@TrinityMidtown.org
ext. 402

The Reverend Maria Teresa Bautista-Berrios,
Associate Rector
On Maternity leave until October 5, 2026

Tian Qin, *Organist*
Paul Mortilla, *Choirmaster*
Music@TrinityMidtown.org

Ryan Mire, *Parish Administrator*
ParishAdministrator@TrinityMidtown.org
ext. 404

April Sloan-Hubert, *Co-Director*
Pelayo Parlade, *Co-Director*
of the Trinity Jazz Ensemble
aprildst82@icloud.com

Volunteer Staff Contact Information

Pat Laubach, *Volunteer Coordinator*
Volunteer@TrinityMidtown.org
ext. 408

Andréa Shiloh, *Membership Secretary*
Membership@TrinityMidtown.org

Larry Laubach, *Treasurer*
finance@TrinityMidtown.org

VESTRY AND OFFICERS

Elisabeth Tsubai, *Senior Warden*
Eric Beam, *Junior Warden*

Ben Blanding
Shelby Bradley
Catherine Guthrie
Tony Huffman
Patrick Humphreys
Tim Lawson
Andréa Shiloh
Jeanne Sommerfeld
Amanda Talaat
Ben Tallcott

Teddy Adams, *Chancellor*
Dana Gannon, *Assistant Chancellor*
Larry Laubach, *Treasurer*
Steve Lee, *Assistant Treasurer*
Ben Blanding, *Clerk of the Vestry*

WEAPONS POLICY

PURSUANT TO SECTION 30.05, PENAL CODE (CRIMINAL TRESPASS), A PERSON MAY NOT ENTER THIS PROPERTY WITH A FIREARM.

PURSUANT TO SECTION 30.06, PENAL CODE (TRESPASS BY LICENSE HOLDER WITH A CONCEALED HANDGUN), A PERSON LICENSED UNDER SUBCHAPTER H, CHAPTER 411, GOVERNMENT CODE (HANDGUN LICENSING LAW), MAY NOT ENTER THIS PROPERTY WITH A CONCEALED HANDGUN.

PURSUANT TO SECTION 30.07, PENAL CODE (TRESPASS BY LICENSE HOLDER WITH AN OPENLY CARRIED HANDGUN), A PERSON LICENSED UNDER SUBCHAPTER H, CHAPTER 411, GOVERNMENT CODE (HANDGUN LICENSING LAW), MAY NOT ENTER THIS PROPERTY WITH A HANDGUN THAT IS CARRIED OPENLY.